

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 75 (1957)  
**Heft:** 248

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 29.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 216 60  
 Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementpreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 16.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstarf: 22 Rp. die einseitige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 216 60  
 En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 16 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique“: 10 fr. 60.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. — Faillites et concordats. — Fallimenti e concordati. Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio. Geschäftseröffnungsverbote — Sperrfristen gemäss Ausverkaufsordnung (vier Publikationen). Bilanzen. Bilans. Bilancel.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Le commerce extérieur de la Suisse pendant les neuf premiers mois de 1957. Neuseeland: Einfuhrvorschriften. — Nouvelle-Zélande: Prescriptions d'importation. Ausland-Postüberweisungsdienst. — Service international des virements postaux. «Kartell und Wettbewerb in der Schweiz» (31. Veröffentlichung der Preisbildungskommission des EVD).

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

#### Ouvertures de faillites

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi ils encourront les peines prévues par la loi et seront débus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

**Ct. de Neuchâtel** Office des faillites, Boudry (2038)  
 Failli: Hiltbrand Philippe-Arthur, de 1920, originaire de Diemtigen (Berne), produits d'entretien Amandia, Granges 13, Peseux.  
 Liquidation sommaire selon art. 231 L. P.: Ordonnance du 19 octobre 1957.  
 Délai pour les productions: 14 novembre 1957 inclus.

#### Sospensione della procedura

(L. E. F. 230.)

**Ct. Ticino** Ufficio dei fallimenti, Locarno (2026)  
 Fallimento N° 7/1957.  
 Fallita: Genossenschaft Waidholz in Liq., Locarno.  
 Data del decreto di apertura: 27 agosto 1957.  
 Data del decreto di sospensione: 17 ottobre 1957.

La procedura di liquidazione sarà ritenuta definitivamente chiusa qualora nessun creditore ne chiederà la continuazione entro giorni dieci dalla presente pubblicazione, anticipando Fr. 800.— a garanzia delle spese. L'ufficio si riserva la facoltà di chiedere il pagamento delle spese che sorpassassero l'importo di Fr. 800.— (RU 64. III. 38).

**Ct. Ticino** Ufficio dei fallimenti, Mendrisio (2032)  
 Liquidazione N° 1/1957.

Eredità giacente: fu Chiesa Renato-Ettore qdm. Elmo-Giuseppe, Balerna.  
 Data dei decreti: 30 settembre e 9 ottobre 1957.

La procedura si riterrà definitivamente chiusa, per mancanza di attivo, ove alcun creditore non chieda la prosecuzione allo scrivente ufficio, entro 10 giorni dalla presente pubblicazione, anticipandone le spese in Fr. 500.—.

### Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Zürich** Konkursamt Aussersihl-Zürich (2039)  
 Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurse über Knobel Edgar, Techniker, Feldstrasse 129, Zürich 4, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen, seit der Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 23. Oktober 1957, mit Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichts Zürich anhängig zu machen, ansonst der Kollokationsplan als anerkannt betrachtet wird.

Innert der gleichen Frist sind:

- Beschwerden über die von der Konkursverwaltung ausgeschiedenen Kompetenzstücke beim Bezirksgericht Zürich, als Aufsichtsbehörde, einzureichen;
- Begehren um Abtretung der Rechte gemäss Art. 260 SchKG zur Bestreitung der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche und Fortsetzung eines Forderungsprozesses schriftlich beim Konkursamt zu stellen.

**Kt. Zürich** Konkursamt Enge-Zürich (2033<sup>a</sup>)  
 Auflegung von Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurse über Tschepen Gustav, Garage Touring, Autoreparaturwerkstätte und -service, Einstellgarage und Handel mit Automobilen, Soodstrasse 26, in Adliswil, Inhaber: Gustav Tschepen, geb. 1908, von Wolfhalden (Appenzel A.-Rh.), wohnhaft Lettenholzstrasse 28, in Wollishofen-Zürich 2, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind bis 2. November 1957 gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Innert gleicher Frist sind allfällige Beschwerden betr. Ausscheidung von Kompetenzstücken beim Bezirksgericht Zürich einzureichen.

**Kt. Zürich** Konkursamt Riesbach-Zürich (2034<sup>b</sup>)  
 Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurse über Schmid Alfred Walter, geb. 1919, von Lommis (Thurgau), Kaufmann, Alderstrasse 41, dato Hochstrasse 38, Zürich, liegen Kollokationsplan und Inventar den Beteiligten zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen seit der Publikation im Amtsblatt des Kantons Zürich vom 22. Oktober 1957 mit Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichts Zürich anhängig zu machen, ansonst der Kollokationsplan rechtskräftig wird.

Innert der gleichen Frist sind:

- Abtretungsbegehren gem. Art. 260 SchKG betr. Bestreitung von Eigentumsansprüchen an das Konkursamt Riesbach-Zürich einzureichen. Spätere Begehren sind ausgeschlossen;
- Beschwerden gegen die Ausscheidung der Kompetenzstücke beim Bezirksgericht Zürich einzureichen.

**Kt. Bern** Konkursamt Bern (2027)  
 Auflage des Kollokationsplanes und des Inventars

Gemeinschuldnerin: Firma Bonacit A. G., Seidenweg 2, Bern.  
 Anfechtungsfrist: 2. November 1957.

**Kt. Bern** Konkursamt Biel (2028)  
 Neuauflage des Kollokationsplanes

infolge nachträglicher Forderungsanmeldung  
 Gemeinschuldner: Tschanz Hermann, geb. 1928, Textilien, Vertreter, Bözingenstrasse 175, in Biel.  
 Anfechtungsfrist: bis 2. November 1957.

**Kt. Basel-Stadt** Konkursamt Basel-Stadt (2040)  
 Gemeinschuldnerin: Flachsländerstrasse 17 A. G., Liegenschaftsverwaltung, in Basel.

Anfechtungsfrist: Innert 10 Tagen.

### Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268)

(L.P. 268)

**Ct. de Berne** Office des faillites, Porrentruy (2045)

La liquidation de la faillite de Kurth Gottfried, entreprise de charpente et menuiserie à Seleute, actuellement domicilié à Lausanne, rue des Jardins 8, a été clôturée par ordonnance du président du Tribunal I, de ce siège, rendue le 18 octobre 1957.

**Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite**  
(SchKG 195, 196, 317.) (L. P. 195, 196, 317.)

**Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (2041)**

Der unterm 4. Oktober 1956 über Rudolph Albert Max, Inhaber der Firma «Sport Rudolph vorm. Sport Dunkel & Co.», Handel mit Sportartikeln, Steinenberg 27, in Basel, eröffnete Konkurs ist infolge Befriedigung aller Konkursforderungen durch Verfügung des Dreiergerichts vom 18. Oktober 1957 widerrufen und der Gemeinschuldner in die Verfügung über sein Vermögen wieder eingesetzt worden.

**Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite**  
(SchKG. 257—259) (L.P. 257—259)

**Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (2042)**  
**Grundstück-Versteigerung — Einzige Gant**

Donnerstag, den 28. November 1957, nachmittags 3 Uhr, wird im Gerichtsgebäude, Bäumleingasse 3, 1. Stock, im Zivilgerichtssaal, das nachverzeichnete, zur Konkursmasse Hammerstrasse 111 A. G. gehörende Grundstück gerichtlich versteigert:

Sektion VII, Parzelle 2752, haltend 5 a 85 m<sup>2</sup> mit zwei Wohnhäusern Hammerstrasse 111 und Haltingerstrasse 67.

Brandschätzung beider Gebäude: Fr. 475 500.—

Die amtliche Schätzung der Grundstücke beträgt Fr. 875 000.—

Beim Zuschlag sind Fr. 12 000.— (Handänderungssteuer und mutmassliche Kosten) in bar zu erlegen.

Den in Frage kommenden Pfandgläubigern wird hierdurch gemäss Art. 129 VZG eine Frist von 10 Tagen gesetzt, innerhalb der sie beim unterzeichneten Amt schriftlich den doppelten Anruf des Grundstückes im Sinne des Art. 142 SchKG verlangen können; geschieht dies nicht, so wird Verzicht auf dieses Recht angenommen.

Die Steigerungshedingungen liegen bei der unterzeichneten Behörde (Liegenschaftsverwaltung) vom 13. November 1957 an zur Einsicht auf.

Basel, den 23. Oktober 1957. Konkursamt Basel-Stadt.

**Réalisation des immeubles dans la procédure de la saisie et de la réalisation de gage**

(L. P. 138, 142; O. T. féd. du 23 avril 1920, art. 29)

Par la présente, les créanciers gagistes et les titulaires de charges foncières sont somés de produire à l'office soussigné, dans le délai fixé pour les productions, leurs droits sur l'immeuble, notamment leurs réclamations d'intérêts et de frais, et de faire savoir en même temps si la créance en capital est déjà échuë ou dénoncée au remboursement, le cas échéant pour quel montant et pour quelle date. Les droits non annoncés dans ce délai seront exclus de la répartition, pour autant qu'ils ne sont pas constatés par les registres publics.

Devront être annoncés dans le même délai toutes les servitudes qui ont pris naissance avant 1912 sous l'empire du droit cantonal ancien et qui n'ont pas encore été inscrites dans les registres publics. Les servitudes non annoncées ne seront pas opposables à l'acquéreur de bonne foi de l'immeuble, à moins que, d'après le Code civil suisse, elles ne produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

**Ct. de Vaud Office des poursuites, Morges (2021)**  
**Vente d'immeubles — Terrain à bâtir**

Vendredi 22 novembre 1957, à 15 heures, à l'Hôtel de ville, à Bussigny s. Morges, l'Office des poursuites de l'arrondissement de Morges procédera à la vente aux enchères publiques des immeubles ci-après désignés, appartenant à la société anonyme Prés-Gare Bussigny S. A., dont le siège est à Bussigny, savoir:

Commune de Bussigny

lieu dit «En Roséaz» et «En Vuettes», réduit et prés-champs de 48 ares et 10 centiares.

Assurance incendie de base: Fr. 1300.—

Estimation fiscale: Fr. 90 000.—

Taxe de l'Office des poursuites: Fr. 90 000.—

Délai pour les productions: 4 novembre 1957.

Les conditions de vente, la désignation cadastrale des immeubles et l'état des charges qui les grèvent seront à disposition des intéressés au bureau de l'office, place du Port, à Morges, dès le 5 novembre 1957.

Vente requise par un créancier au bénéfice d'une hypothèque légale.

Morges, le 10 octobre 1957.

Office des poursuites: R. Ramelet, préposé.

**Nachlassverträge — Concordats — Concordati**

**Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe**

(SchKG 295, 296, 300.)

**Sursis concordataire et appel aux créanciers**

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfall bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmfähig wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Kt. Zug Konkurskreis Zug (2043)**

Schuldnerin: Kollektivgesellschaft Steiner Gebr., Wand- und Bodenbeläge, Ofenbau, Wydenstrasse, Zug-Oberwil.

Datum der Stundungsbewilligung durch das Kantonsgericht Zug: 18. Oktober 1957.

Dauer der Stundung: 4 Monate.

Sachwalterin: Continental, Revisions- und Treuhand AG., Zweigniederlassung Zug, Alpenstrasse 2, Zug.

Eingabefrist: bis zum 12. November 1957. Die Gläubiger der Nachlassschuldnerin werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen, Wert 18. Oktober 1957, unter Bezeichnung allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte bei der Sachwalterin schriftlich anzumelden.

**Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 12. Dezember 1957, 14.30 Uhr, im Hotel Rössli, Zug.**

Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung, im Bureau der Sachwalterin.

**Kt. Graubünden Konkurskreis Chur (2044)**

Schuldner: Gadiant Georg, Metzger und Wirt, Obere Gasse 4, in Chur.

Datum der Stundungsbewilligung durch den Ausschuss des Kreisgerichts Chur: 19. Oktober 1957.

Dauer der Nachlassstundung: vier Monate.

Gerichtlich bestellter Sachwalter: J. Erni, Konkursbeamter, Chur.

Eingabefrist: bis zum 16. November 1957. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen unter Angabe allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte bei dem von der Nachlassbehörde ernannten Sachwalter anzumelden.

Der Zeitpunkt der Gläubigerversammlung und der Aktenaufgabe wird den Beteiligten auf dem Zirkularweg mitgeteilt.

**Ct. de Vaud Arrondissement de Morges (2046)**

Débitrice: Morgina S. A., fabrique de maroquinerie, à Morges.

Date de l'octroi du sursis par décision du président du Tribunal civil du district de Morges: 10 octobre 1957.

Durée du sursis concordataire: quatre mois.

Commissaire: H. Decollogny, agent d'affaires breveté, 16, rue Centrale, Morges.

Délai pour les productions: le 15 novembre 1957. Les créanciers sont invités à indiquer leurs créances au commissaire.

Assemblée des créanciers: mercredi 15 janvier 1958, à 15 h., dans une des salles de l'Hôtel de Ville à Morges.

Examen des pièces: dès le 3 janvier 1958. Les pièces seront à disposition des personnes intéressées au bureau du commissaire.

**Ct. de Vaud Arrondissement de Morges (2047)**

Débitrice: Escoffey Georges, négociant, à Morges.

Date de l'octroi du sursis par décision du président du Tribunal civil du district de Morges: 10 octobre 1957.

Durée du sursis concordataire: quatre mois.

Commissaire: H. Decollogny, agent d'affaires breveté, 16, rue Centrale, Morges.

Délai pour les productions: le 15 novembre 1957. Les créanciers sont invités à indiquer leurs créances au commissaire.

Assemblée des créanciers: mercredi 15 janvier 1958, à 15 h. 30, dans une des salles de l'Hôtel de Ville, à Morges.

Examen des pièces: dès le 3 janvier 1958. Les pièces seront à disposition des personnes intéressées au bureau du commissaire.

**Widerruf der Nachlassstundung — Révocation du sursis concordataire**

(SchKG 298, 309.)

(L. P. 298, 309.)

**Ct. de Vaud Arrondissement de Lausanne (2029)**

Par décision du 17 octobre 1957, le président du Tribunal du district de Lausanne a prononcé la révocation du sursis concordataire accordé le 25 juin 1957 à Leuenberger Donald, commerce de disques et gramophones, rue du Tunnel 5, à Lausanne.

Lausanne, le 18 octobre 1957.

Le commissaire au sursis: Max Luisier, préposé.

**Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages**

(SchKG 304, 317)

**Délibération sur l'homologation de concordat**

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Ct. de Genève Tribunal de première instance, Genève (2048)**

Le Tribunal de première instance, sis à Genève, place du Bourg-de-Four, Palais de Justice, 2<sup>e</sup> cour, 1<sup>er</sup> étage, salle A, statuera en audience publique, le vendredi 1<sup>er</sup> novembre 1957, à 10 heures, sur l'homologation du concordat proposé par Ricolfi-Doria Armand, représentant en produits divers, rue Versonnex 13, Genève, à ses créanciers.

Tribunal de première instance: J. Charrey, commis-greffier.

**Omologazione del concordato**

(L. E. F. 306, 308, 317)

**Ct. Ticino Pretura di Bellinzona, Bellinzona (2030)**

La pretura di Bellinzona con suo decreto 7 ottobre 1957 ha omologato il concordato proposto dalla ditta Papiri Antonio e Felicioni Antonio, in Bellinzona, sulla base del pagamento integrale dei creditori privilegiati e del versamento di una percentuale del 22% ai creditori chirografari di quinta classe.

Bellinzona, 18 ottobre 1957.

Per la pretura: L. Bomio, segretario-agg.to.

**Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif**

(SchKG 316<sup>a</sup> bis 316<sup>b</sup>)

(L.P. 316<sup>a</sup> à 316<sup>b</sup>)

**Ct. de Vaud Tribunal du district, Lausanne (2031)**

**Demande de sursis concordataire par abandon d'actif**

Le président du Tribunal du district de Lausanne statuera en son audience du jeudi 24 octobre 1957, à 9 h., au Palais de Justice de Montbenon, à Lausanne, premier étage, aile ouest, sur la demande de sursis concordataire par abandon d'actif, présentée par Aluminium-Photo S. A., rue de l'Étang 6, à Paudex.

Les créanciers intéressés peuvent se présenter à cette audience pour y fournir les renseignements qu'ils pourraient posséder sur la situation de la débitrice.

Lausanne, le 17 octobre 1957.

Le président: G. Klunge.

**Nachlasslungsgesuch — Demande de sursis concordataire**  
(SchKG 293.) (L. P. 293.)

**Ct. de Fribourg Tribunal de la Sarine, Fribourg (2036)**  
Tarchini Jean, feu Jean, de Croglia (Tessin), entrepreneur, à Fribourg, rue Grimoux 26, a demandé l'octroi d'un sursis concordataire.  
Le président du Tribunal statuera sur la demande mardi 29 octobre 1957, à 14 heures.  
Les créanciers peuvent faire connaître, mais par écrit seulement, leurs motifs d'opposition à l'octroi du sursis.  
Fribourg, le 19 octobre 1957.  
Le président du Tribunal: Ch. Guggenheim.

**Verschiedenes — Divers — Varia**

**Kt. Zürich Konkursamt Unterstrass-Zürich (2037)**  
**Widerruf einer konkursamtlichen Nachlassliquidation**

Der Konkursrichter des Bezirksgerichts Zürich hatte mit Verfügung vom 21. März 1957 in Sachen des Nachlasses des Keller Robert, Kaufmann, geb. 1883, von Schaffhausen und Sarmentorf (Aargau), zuletzt wohnhaft gewesen Röslistrasse 43, Zürich 6; Inhaber der Einzelfirma Robert Keller, mit Sitz in Montreux (Bon Port), tissus, bonneterie, mercerie, chemiserie, die konkursamtliche Liquidation angeordnet.

Mit Verfügung vom 17. Oktober 1957 hat der genannte Richter die konkursamtliche Nachlassliquidation infolge Rückzugs sämtlicher Forderungseingaben widerrufen.

Zürich, 19. Oktober 1957. Konkursamt Unterstrass-Zürich.

**Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio**

Zürich — Zurich — Zurigo

19. Oktober 1957.

Schweizerisches Finanz-Jahrbuch und Kompass Verlag AG. (Annuaire Financier Suisse et Editions Kompass S.A.) (Swiss Financial Year Book and Kompass Publishing Co. Inc.) (Anuario Finanziario Svizzero ed Edizioni Kompass S. p. A.) (Anuario Financiero Suizo y Ediciones Kompass S.A.), in Zürich 7 (SHAB. Nr. 111 vom 14. Mai 1957, Seite 1301). Neu wurde in den Verwaltungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt Albert F. Kindlimann, von Wald (Zürich), in Schwanden (Glarus).

19. Oktober 1957. Werbung usw.

Fritschi & Zimmermann A.G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 197 vom 23. August 1956, Seite 2162), Betrieb einer Beratungs- und Organisationsstelle für moderne Werbung usw. Mit Beschluss der Generalversammlung vom 21. August 1957 sind die Statuten abgeändert worden. Die eingetragenen Tatsachen erfahren dadurch keine Aenderung.

19. Oktober 1957. Häute, Felle.

H. B. Madelung, bisher in Glarus (SHAB. Nr. 251 vom 28. Oktober 1953, Seite 2588), Engros-Handel mit rohen Häuten und Fellen und angegliederten Artikeln. Die Firma hat den Sitz nach Zürich verlegt. Inhaber ist Henrik Hjalmar Boris Madelung, dänischer Staatsangehöriger, nun in Zürich 7. Einzelprokura ist erteilt an Mathias Oberholzer, von Wald (Zürich), in Glarus. Scheuchzerstrasse 7.

19. Oktober 1957. Waren aller Art.

Espa A.G., in Zürich 2 (SHAB. Nr. 100 vom 30. April 1956, Seite 1114), An- und Verkauf von Waren und die Uebernahme von Vertretungen. Neues Geschäftsdomicil: Claridenstrasse 36, in Zürich 2 (bei der Allianz Treuhandgesellschaft).

19. Oktober 1957. Sportautomobile usw.

Corriag A.G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 222 vom 23. September 1957, Seite 2514), Erwerb von Sportautomobilen usw. Die Wehrsteuerverwaltung des Kantons Zürich hat die Zustimmung zur Löschung erteilt. Die Firma wird daher im Handelsregister gelöscht.

19. Oktober 1957.

Ed. Christmann, Apparaturbau und Bestandteilefabrikation, in Winterthur (SHAB. Nr. 294 vom 15. Dezember 1948, Seite 3396). Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Mammern (SHAB. Nr. 241 vom 15. Oktober 1957, Seite 2705) im Handelsregister des Kantons Zürich von Amtes wegen gelöscht.

19. Oktober 1957. Baumwollweberei usw.

Caspar Emil Spörri & Co. AG., in Bärenswil (SHAB. Nr. 306 vom 31. Dezember 1956, Seite 3354), Baumwollweberei usw. Die Generalversammlung vom 24. September 1957 hat die Statuten abgeändert. Durch Ausgabe von 100 neuen Namenaktien zu Fr. 1000 ist das Grundkapital von Fr. 500 000 auf Fr. 600 000 erhöht worden. Es zerfällt in 600 Namenaktien zu Fr. 1000 und ist voll liberiert.

Bern — Berne — Berna

Bureau Bern

14. Oktober 1957. Absatzschoner.

Talux A.G., in Bern. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 8. Oktober 1957 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Vertrieb des Talux-Absatzschoners sowie die Fabrikation und den Vertrieb weiterer Gebrauchsartikel der Kunststoffindustrie. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 500. Darauf sind Fr. 20 000 einbezahlt. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Mitteilungen und Einladungen werden den Aktionären durch eingeschriebenen Brief zugestellt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Ihm gehören an: Ernst Ellenberger, von Langnau i. E., in Bern, als Präsident, sowie Werner Deuber, von Osterfingen (Schaffhausen), in Zollikofen, und Alexandre Petitpierre, von Couvet und Neuenburg, in Lausanne. Der Präsident zeichnet mit einem der übrigen Mitglieder des Verwaltungsrates. Geschäftslokal: Lorrainestrasse 19 (beim Verwaltungspräsidenten Ernst Ellenberger).

18. Oktober 1957. Liegenschaftsbureau usw.

August Wunderli, in Bern, Liegenschafts- und Verwaltungsbureau (SHAB. Nr. 259 vom 4. November 1952, Seite 2690). Der Inhaber wohnt nun in Bern.

18. Oktober 1957. Restaurant.

Frau B. Huetiger, in Bern, Betrieb eines alkoholfreien Restaurants (SHAB. Nr. 257 vom 2. November 1948, Seite 2946). Neues Geschäftsdomicil: Lorrainestrasse 1.

18. Oktober 1957. Buchhaltungs- und Treuhandbureau.

Theodor Walt, in Bern. Inhaber der Firma ist Theodor Walt, von Altstätten (St. Gallen), in Bern. Betrieb eines Buchhaltungs- und Treuhandbureaus. Dahlweg 11.

18. Oktober 1957. Sprachschulung usw.

Home School, in Bern, Förderung der Mitglieder durch moderne Schulung in Sprachen, Handel usw., Genossenschaft (SHAB. Nr. 142 vom 21. Juni 1957, Seite 1667). Gemäss Beschluss der ausserordentlichen Generalversammlung vom 12. September 1957 hat die Genossenschaft ihre Auflösung beschlossen. Die Liquidation wird unter der Firma Home School in Liq. durch Witwe Marie-Louise Sorgen-Diémand (bisherige Präsidentin des Verwaltungsrates) als Liquidatorin mit Einzelunterschrift durchgeführt. Dr. jur. Oskar Zwicky, Vizepräsident, ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden.

18. Oktober 1957. Stickereien usw.

Ed. Sturzenegger A.G., Zweigniederlassung in Bern, Fabrikation von und Handel mit Stickereien aller Art usw. (SHAB. Nr. 31 vom 7. Februar 1952, Seite 366), mit Hauptsitz in St. Gallen. Die Unterschriften der Verwaltungsräte Paula Böniger-Flury und Ernst Mähr-Walser sind erloschen.

19. Oktober 1957. Zentralheizungen.

W. Neuenchwander G.m.b.H., in Bern, Zentralheizungen (SHAB. Nr. 269 vom 16. November 1955, Seite 2920). Der Gesellschafter Felix Neuenchwander ist infolge Todes aus der Gesellschaft ausgeschieden; seine Unterschrift als Geschäftsführer ist erloschen. Zum neuen Geschäftsführer und technischen Leiter mit Einzelunterschrift wurde ernannt Alfred Emil Kummer, von Niederönz, in Bern.

19. Oktober 1957. Chemische und pharmazeutische Produkte.

Knuechel & Schindler, in Bern. Unter dieser Firma sind Herbert H. Knuechel, von Arni bei Biglen, in Bern, und Alois Schindler, von und in Bern, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. November 1957 beginnen wird. Fabrikation und Vertrieb von chemischen und pharmazeutischen Produkten. Neuen-gass-Passage 3.

19. Oktober 1957.

Apotheke und Drogerie Scheidegger, Zeitglocken 1, Bern, in Bern (SHAB. Nr. 294 vom 15. Dezember 1949, Seite 3266). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht.

19. Oktober 1957.

Dr. W. Scheidegger Apotheker & D. Scheidegger Drogistin, in Bern. Unter dieser Firma sind Dr. pharm. Walter Scheidegger und Dora Scheidegger, beide von Huttwil, in Bern, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 20. Juni 1956 begonnen hat. Betrieb der Apotheke und Drogerie Zeitglocken 1.

Bureau Interlaken

18. Oktober 1957.

Berner Oberland-Bahnen, in Interlaken, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 11 vom 14. Januar 1955, Seite 138). Aus der Verwaltung ist das Mitglied Hans Bäschlin infolge Todes ausgeschieden.

18. Oktober 1957.

Johann Hauser, Hotel Belvédère, in Grindelwald, Hotelbetrieb (SHAB. Nr. 303 vom 30. Dezember 1925, Seite 2172). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht. Aktiven und Passiven gehen über an die Kollektivgesellschaft «Geschwister Hauser», in Grindelwald.

18. Oktober 1957. Hotel.

Geschwister Hauser, in Grindelwald. Elsa Hauser, Rosa Hauser und Fritz Hauser, alle von Schüpfen, in Grindelwald, sowie Jürg Hauser, Hansen sel. von Schüpfen, in Lutry (Waadt), minderjährig, unter der elterlichen Gewalt seiner Mutter Cécile Hauscr geb. Wantz, verwitwet, von Schüpfen, in Grindelwald, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. Oktober 1957 begonnen und auf dieses Datum Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Johann Hauser, Hotel Belvédère», in Grindelwald, übernommen hat. Einzig der Gesellschafter Fritz Hauser ist unterschritts-berechtigt. Betrieb des Hotel Belvédère.

19. Oktober 1957. Mineralwasser, Wirtschaft.

Klara Zwahlen-Ritschard, in Matten, Mineralwasserfabrikation und Betrieb der Wirtschaft zum Sternen (SHAB. Nr. 66 vom 19. März 1936, Seite 678). Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

19. Oktober 1957. Gärtnerei.

H. Gosteli, in Matten. Inhaber der Firma ist Hermann Gosteli, von Bolligen, in Matten. Handels- und Landschaftsgärtnerei. Metzgergasse 129.

Bureau de Moutier

19. Oktober 1957. Hôtel.

Marthe Blanchard, à Malleray, exploitation de l'Hôtel de la Croix-Blanche (FOSC. du 26 décembre 1945, N° 301, page 3236). La raison est radiée par suite du décès de la titulaire.

Luzern — Lucerne — Lucerna

19. Oktober 1957. Autoreparaturen usw.

Tribtschen-Garage Jul. Rosenkranz, in Luzern. Inhaber dieser Firma ist Julius Rosenkranz, von Bad Ragaz, in Luzern. Autoreparaturwerkstätte und Autofahrschule, Tankstelle. Tribtschenstrasse 59.

19. Oktober 1957. Restaurant.

Agnes Neeser-Rohrer, in Luzern, Restaurant (SHAB. Nr. 257 vom 2. November 1955, Seite 2779). Neue Geschäftsnatur: Betrieb des Restaurants «Alpenhof». Obergrundstrasse 73.

19. Oktober 1957.

Käsergenossenschaft Egozwil, in Egozwil (SHAB. Nr. 20 vom 25. Januar 1957, Seite 243). Die Unterschrift von Josef Wiederkehr ist erloschen. Neuer Präsident ist der bisherige Aktuar Emil Knüsel-Suter und neuer Aktuar Otto Wermelinger-Erni, von und in Egozwil. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet mit dem Aktuar.

19. Oktober 1957. Autotransporte.

M. Kumschick & Cie., in Dagmersellen, Autotransporte, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 112 vom 17. Mai 1951, Seite 1186). Die Kommanditäre Anton, Marlies und Doris Kumschick sind volljährig. Einzelprokura wurde erteilt an den Kommanditär Anton Kumschick.

19. Oktober 1957. Baugeschäft usw.

A. & M. Kumschick, vorm. A. Kumschick & Sohn, in Dagmersellen, Baugeschäft, Bau- und Brennmaterialienhandlung (SHAB. Nr. 166 vom 18. Juli

1941, Seite 1394). Aus dieser Kollektivgesellschaft ist Anton Kumschick sen. infolge Todes ausgeschieden. Neu ist als Gesellschafter eingetreten Anton Kumschick, von und in Dagnersellen (Sohn der verbleibenden Gesellschafterin). Die Firma lautet nun **A. & M. Kumschick**.

19. Oktober 1957. Liegenschaften.

**Salvishaus A.G.**, in Reussbühl, Gemeinde Littau. Unter dieser Firma besteht gemäss Statuten und Errichtungsurkunde vom 14. Oktober 1957 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Erwerb, die Verwaltung und den Verkauf von Liegenschaften, die Erstellung von Wohn- und Geschäftsbauten, die Beteiligung an andern Unternehmungen und damit zusammenhängende Geschäftstätigkeit. Die Gesellschaft übernimmt käuflich von der «Société Anonyme de Filatures de Schappe», in Lyon, deren Fabrikliegenschaft in Reussbühl, Gemeinde Littau (Grundstücke Nrn. 150, 64 und 75), zum Preise von 3 000 000 Franken. Dieser wird bezahlt: durch Ueberlassung von 350 voll liberierten Stammaktien zu Fr. 1000; Barzahlung von Fr. 2 150 000 und durch Errichtung einer Grundpfandverschreibung von Fr. 500 000. Das voll liberierte Grundkapital beträgt Fr. 850 000 und zerfällt in 350 Inhaber-Stammaktien zu Fr. 1000, 350 Inhaber-Prioritätsaktien A zu Fr. 1000 und 750 Namen-Prioritätsaktien B zu Fr. 200. Die Vorrechte der Kategorien A und B sind in den Statuten näher umschrieben. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre, deren Adressen bekannt sind, erfolgen durch eingeschriebenen Brief, sonst im Publikationsorgan. Der Verwaltungsrat besteht aus 2 bis 5 Mitgliedern. Präsident ist Anton Büeler, von Lachen (Schwyz) und Schwyz, in Schwyz; Delegierter und Aktuar: Walter Josef Stockmann, von Sarnen, in Luzern; Mitglieder: Rudolf Salvisberg, von Bern, in Luzern; Jakob Spieler, von und in Luzern, und Alois Stockmann, von und in Sarnen. Der Präsident zeichnet mit dem Aktuar-Delegierten zu zweien oder der eine oder andere mit einem weiteren Verwaltungsratsmitglied. Adresse: bei Theodor Limacher, Reussbühl (Post Emmenbrücke).

#### Solothurn — Soleure — Soletta Bureau Balsthal

19. Oktober 1957.

**Metzerei Eisenhut**, in Oberbuchsiten (SHAB. Nr. 82 vom 8. April 1957, Seite 942). Die Firma wird infolge Geschäftsübergangs gelöscht.

#### Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

17. Oktober 1957. Hutstumpen.

**Le Garene S.A.**, in Basel, Fabrikation von Hutstumpen (SHAB. Nr. 153 vom 3. Juli 1956, Seite 1719). In der Generalversammlung vom 16. Oktober 1957 wurden die Statuten geändert. Das Grundkapital von Fr. 500 000 wurde durch Ausgabe von 400 Inhaberaktien und 100 Namenaktien je zu Fr. 500 erhöht auf Fr. 750 000, eingeteilt in 1400 Inhaberaktien und 100 Namenaktien je zu Fr. 500. Hievon sind Fr. 720 000 liberiert, wovon Fr. 50 000 durch Verrechnung. In den Verwaltungsrat wurden gewählt: Carl Busch, von und in Basel, und Joseph Maxit, von und in Monthey. Sie zeichnen zu zweien. Der bisherige Verwaltungsrat, Jacques Schweig-Baselgia, führt nun als Präsident und Delegierter des Verwaltungsrates Einzelunterschrift.

17. Oktober 1957. Spedition.

**Continental Express Limited**, in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 16. Oktober 1957 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Durchführung von Speditionsgeschäften aller Art, insbesondere die Vertretung der Speditionsfirma «Continental Express Limited», in London. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat aus 1 bis 5 Mitgliedern gehören an: Dr. Edwin Häslil, von und in Basel, als Präsident; Frank Herbert Oakey, britischer Staatsangehöriger, in Eastbourne (Sussex, England), je mit Einzelunterschrift, sowie Eugen Mack, von und in Basel. Domizil: Spalenring 120 (bei Dr. Edwin Häslil).

17. Oktober 1957. Wirtschaft.

**Karl Kunz-Wismar**, in Basel, Wirtschaftsbetrieb (SHAB. Nr. 192 vom 18. August 1949, Seite 2174). Die Einzelfirma hat den Sitz nach Waldenburg verlegt (SHAB. Nr. 237 vom 10. Oktober 1957, Seite 2668) und wird daher in Basel von Amtes wegen gelöscht.

17. Oktober 1957. Wirtschaft.

**J. Barmetler**, in Basel, Wirtschaftsbetrieb (SHAB. Nr. 225 vom 26. September 1951, Seite 2391). Die Einzelfirma hat den Sitz nach Birsfelden verlegt (SHAB. Nr. 234 vom 7. Oktober 1957, Seite 2636) und wird daher in Basel von Amtes wegen gelöscht.

18. Oktober 1957. Restaurant.

**Edwin Meier**, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Edwin Meier-Brütsch, von Zürich, in Basel. Betrieb eines Restaurants. Schneidergasse 21.

18. Oktober 1957. Stickereien usw.

**Ed. Sturzenegger A.G.**, Zweigniederlassung in Basel, Fabrikation von Stickereien usw. (SHAB. Nr. 194 vom 21. August 1951, Seite 2103), mit Hauptsitz in St. Gallen. Die Unterschriften von Paula Böniger und Ernst Mähr sind erloschen.

18. Oktober 1957.

**Karl Burkhardt-Jundt A.G.**, Ferntransporte, Basel, in Basel (SHAB. Nr. 144 vom 24. Juni 1957, Seite 1687). In den Verwaltungsrat wurde gewählt Violette Figini-Burkhardt, von und in Basel. Sie ist nicht zeichnungsberechtigt.

18. Oktober 1957.

**Wohngenossenschaft Belforterstrasse**, in Basel (SHAB. Nr. 159 vom 11. Juli 1955, Seite 1816). Neues Domizil: Felsplattenstrasse 27.

18. Oktober 1957.

**Foto Erna Niggli**, in Basel (SHAB. Nr. 298 vom 19. Dezember 1956, Seite 3233). Die Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

18. Oktober 1957. Photographische Artikel.

**Horvath**, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Alfred Horvath-Keresztes, von und in Basel. Handel mit photographischen Artikeln und Ausführung von Photoarbeiten. Gerbergasse 16.

18. Oktober 1957. Möbel usw.

**Rohr**, in Basel, Handel mit Möbeln usw. (SHAB. Nr. 15 vom 20. Januar 1954, Seite 168). Die Einzelfirma ist infolge Uebergangs des Geschäftes erloschen. Aktiven und Passiven werden von der «Goldnagel Polstermöbel A.G.», in Basel, übernommen.

18. Oktober 1957.

**Goldnagel Polstermöbel A.G.**, in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 16. Oktober 1957 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Fabrikation und den Vertrieb von Polstermöbeln «Goldnagel». Sie kann alle Geschäfte tätigen, die diesem Zwecke dienen. Das Grundkapital beträgt

Fr. 50 000, eingeteilt in 50 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt von der Einzelfirma «Rohr», in Basel, gemäss Uebernahmebilanz vom 1. Oktober 1957 Aktiven für Fr. 168 749.92 und Passiven für Fr. 133 444.85. Für den Aktivenüberschuss von Fr. 35 305.07 erhält ein Aktionär 35 Aktien der Gesellschaft, sowie eine Gutschrift von Fr. 305.07. Ferner sind Fr. 1500 durch Verrechnung mit einer in den Passiven enthaltenen Forderung liberiert. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat aus 1 bis 5 Mitgliedern gehören an: Gustav Rohr, von und in Basel, als Präsident, und Jakob Brütsch, von Büttenhardt, in Lenzburg. Sie führen Einzelunterschrift. Domizil: Steinenring 49.

#### Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

19. Oktober 1957. Früchte, Gemüse usw.

**F. Vogel-Gloor**, in Aesch. Inhaber dieser Einzelfirma ist Franz Vogel-Gloor, von und in Aesch (Basel-Landschaft). Handel mit Früchten, Gemüse, Blumen und Kränzen. Hauptstrasse 97.

19. Oktober 1957. Transportgeräte.

**Gehr. Frech**, in Sissach, Fabrik für Karosseriebau usw. (SHAB. Nr. 216 vom 17. September 1942, Seite 2095). Die Gesellschafterin Fanny Nobel-Frech wohnt nun in Reinach (Basel-Landschaft) und der Gesellschafter Jacques Frech-Hüni nun in Muttenz. Neue Geschäftsnatur: Fabrik für Transportgeräte. Neues Domizil: Zunzgerstrasse 24—26.

19. Oktober 1957.

**Milchgenossenschaft Reigoldswil**, in Reigoldswil (SHAB. Nr. 251 vom 26. Oktober 1955, Seite 2717). Die Unterschrift des Reinhard Frey-Degen ist erloschen. Der bisherige Vizepräsident Walter Wirz-Burgdorfer, von Langenbrück, in Reigoldswil, ist nun Präsident und der bisherige Beisitzer Jakob Plattner-Wagner, von und in Reigoldswil, nun Vizepräsident. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet mit dem Aktuar oder dem Kassier zu zweien.

#### Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

19. Oktober 1957.

**Hans Leu, Gipsermeister**, in Schaffhausen (SHAB. Nr. 264 vom 11. November 1943, Seite 2522). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven werden von der nachstehend eingetragenen Firma «Olga Leu», in Schaffhausen, übernommen.

19. Oktober 1957. Gipserei.

**Olga Leu**, in Schaffhausen. Inhaberin dieser Einzelfirma ist Witwe Olga Leu-Ziehl, von Hemmental (Schaffhausen), in Schaffhausen. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der vorstehend gelöschten Firma «Hans Leu, Gipsermeister», in Schaffhausen. Gipsergeschäft. Fischerhäuserstrasse 55.

19. Oktober 1957. Holzhandel, Kunstharzleim.

**Hermann Dünner**, in Schaffhausen, Holz-, Sperrholz- und Rundholzhandlung (SHAB. Nr. 258 vom 5. November 1942, Seite 2535). Die Firma fügt ihrer Geschäftsnatur bei die Herstellung von Kunstharzleim.

#### Appenzell A.-Rh. — Appenzell Rh. ext. — Appenzello est.

19. Oktober 1957.

**Louis Michel, Tierheilmittel**, in Walzenhausen. Inhaber dieser Firma ist Louis Wilhelm Michel, von Unterseen (Bern), in Lachen-Walzenhausen. Fabrikation und Verkauf von Tierheil- und Nahrungsmitteln. Lachen 746.

#### St. Gallen — St-Gall — San Gallo

18. Oktober 1957.

**Braunviehzuchtgenossenschaft Weesen**, in Weesen (SHAB. Nr. 110 vom 12. Mai 1952, Seite 1239). Die Unterschrift von Gregor Boos ist erloschen. Neu wurde als Kassier in den Vorstand gewählt Alois Gmür, von Amden, in Weesen. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet kollektiv mit dem Aktuar oder dem Kassier.

18. Oktober 1957.

**Käserigenossenschaft Linden-Wittenbach**, in Wittenbach (SHAB. Nr. 197 vom 25. August 1947, Seite 2451). Die Unterschriften von Karl Eberle und Walter Fecker sind erloschen. Neu wurde als Vizepräsident und Aktuar in den Vorstand gewählt Jakob Eberle, von Amden in Wittenbach. Präsident, Vizepräsident und Aktuar zeichnen zu zweien.

18. Oktober 1957. Chemisch-technische Produkte, Textilien.

**Albert Keller**, in St. Margrethen, Handel mit chemisch-technischen Produkten, Parfüm und Textilien (SHAB. Nr. 120 vom 28. Mai 1953, Seite 1287). Die Beiratschaft gemäss Artikel 395, Absatz 1, ZGB, ist aufgehoben.

18. Oktober 1957. Spedition.

**Hans Im Obersteg & Cie. Aktiengesellschaft**, Zweigniederlassung in Sankt Gallen, Speditionsgeschäfte, internationale Transporte (SHAB. Nr. 182 vom 7. August 1957, Seite 2136), mit Hauptsitz in Basel. Geschäftsdomizil: St. Leonhardstrasse 45.

18. Oktober 1957. Seidenwaren, Wollstoffe.

**Alex Friede**, in St. Gallen, Handel mit Seidenwaren, Wollstoffen, Samt (SHAB. Nr. 14 vom 18. Januar 1940, Seite 115). Geschäftsdomizil: Neugasse 33.

18. Oktober 1957. Kolonialwaren usw.

**Walter Friedauer**, in Rorschach, Handel mit Kolonialwaren und Früchten (SHAB. Nr. 170 vom 23. Juli 1952, Seite 1865). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

18. Oktober 1957. Lederwaren.

**W. Wöhrle**, Zweigniederlassung in Rorschach, Handel mit Lederwaren aller Art (SHAB. Nr. 39 vom 17. Februar 1954, Seite 434), mit Hauptsitz in Aarau. Der Firmainhaber Walter Wöhrle wohnt in Aarau.

18. Oktober 1957.

**Gross, Comestibles**, in St. Gallen, Comestiblesgeschäft (SHAB. Nr. 183 vom 6. August 1931, Seite 1723). Geschäftsdomizil: Marktplatz 4.

18. Oktober 1957. Restaurant.

**Ida Baumann, z. Neubad**, in St. Gallen, Wein- und Speiserestaurant (SHAB. Nr. 141 vom 20. Juni 1950, Seite 1607). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

18. Oktober 1957. Parkettarbeiten.

**Ernst Bruderer**, in St. Gallen, Parkettgeschäft (Verlegen von Massiv-, Ab-sperr- und Klebeparkett) (SHAB. Nr. 173 vom 27. Juli 1955, Seite 1964). Geschäftsdomizil: Zürcherstrasse 85.

19. Oktober 1957. Textilien.

**Hans Gerber**, in Rapperswil. Inhaber der Firma ist Hans Gerber, von Oberlangenegg (Bern), in Rapperswil. Textilvertrieb. Oberseestrasse 54.

19. Oktober 1957.

**Böhy-Handsehuhe Aktiengesellschaft**, Zweigniederlassung in St. Gallen, Fabrikation von Handschuhen und von Lederwaren sowie Verkauf von solchen und von Modartikeln aller Art (SHAB. Nr. 48 vom 27. Februar 1957, Seite 556), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Zürich. Das Geschäftsdomizil befindet sich an der Multergasse 26.

19. Oktober 1957.

**Landw. Genossenschaft Vilters**, in Vilters (SHAB. Nr. 274 vom 22. November 1947, Seite 3462). Die Unterschriften von Fidel Nigg, Benedikt Nigg, Adolf Dietrich und Bernhard Guntli sind erloschen. Neu wurden in den Vorstand gewählt: August Grünenfelder-Nigg, von Mels, als Präsident, und Johann Babst, von Vilters, als Aktuar; beide in Vilters. Sie zeichnen zu zweien.

## Graubünden — Grisons — Grigioni

8. Oktober 1957. Heilsalbe.

**Dr. H. Peter Mirer**, in Chur, Fabrikation und Vertrieb pharmazeutischer Produkte (SHAB. Nr. 230 vom 2. Oktober 1957, Seite 2592). Die Geschäftsnatur wird abgeändert in: Fabrikation und Vertrieb von «Rapura»-Präparaten en gros (allgemeine Heilsalbe, besonders bei Hämorrhoidalleiden).

18. Oktober 1957. Werkzeugmaschinen usw.

**W. Eckold A.G.**, in Chur. Unter dieser Firma besteht gemäss Statuten und öffentlicher Urkunde vom 18. Oktober 1957 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Produktion und den Vertrieb von Werkzeugmaschinen, Werkzeugen und Geräten. Die Gesellschaft kann sich an ähnlichen Unternehmungen beteiligen. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Ihm gehören an: Dr. jur. Albert Lardelli junior, von Poschiavo, in Chur, Präsident; Walter Eckold, deutscher Staatsangehöriger, in St. Andreasberg (Deutschland), und Johann Busch, von und in Chur. Alle führen Einzelunterschrift. Geschäftsführer mit Einzelunterschrift ist Gerd Jürgen Eckold, deutscher Staatsangehöriger, in Chur. Geschäftslokal: Calvenstrasse 10.

19. Oktober 1957. Waagen usw.

**Busch-Werke A.G.**, in Chur (SHAB. Nr. 94 vom 23. April 1956, Seite 1045). Die Kollektivprokura von Ludwig Ott ist erloschen.

19. Oktober 1957. Beteiligungen.

**Kandar Finanz A.G.**, in Chur, Beteiligungen (SHAB. Nr. 4 vom 7. Januar 1954, Seite 44). Nachdem die Gesellschaft ihren Sitz nach Zürich verlegt hat (SHAB. Nr. 241 vom 15. Oktober 1957, Seite 2701), wird die Firma im Handelsregister des Kantons Graubünden von Amtes wegen gelöscht.

19. Oktober 1957. Wein, Spirituosen.

**Kindschi Söhne A.-G.**, in Davos-Platz, Wein- und Spirituosenhandlung (SHAB. Nr. 302 vom 26. Dezember 1956, Seite 3293). Die Gesellschaft hat in ihrer ausserordentlichen Generalversammlung vom 3. Oktober 1957 die Statuten geändert. Die der Publikation unterliegenden Bestimmungen haben dadurch keine Aenderung erfahren. Jann Kindschi-Gautschi ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Verwaltungsrat gewählt Fritz Jenny, von Ennenda (Glarus), in Davos-Platz. Er führt Einzelunterschrift. Einzelprokura wurde erteilt an Friedrich Hirschhorn, von Lenzburg, in Davos.

19. Oktober 1957. Stickereien usw.

**Ed. Sturzenegger A.G.**, Zweigniederlassung in St. Moritz, Fabrikation von und Handel mit Stickereien aller Art usw. (SHAB. Nr. 195 vom 22. August 1951, Seite 2216), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in St. Gallen, Paula Böniger-Flury und Ernst Mähr-Walser sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen.

## Tessin — Tessin — Ticino

## Ufficio di Locarno

18 ottobre 1957. Apparecchi radio, ecc.

**F<sup>III</sup> Ferrioli**, in Locarno, società in nome collettivo, compera-vendita di apparecchi radio, ecc. (FUSC. del 28 febbraio 1956, N° 49, pagina 543). La ditta è sciolta a datore dal 1° settembre 1957. Essa non esiste più che per la sua liquidazione che sarà fatta sotto la ragione sociale F<sup>III</sup> Ferrioli in liquidazione dai soci Franco Ferrioli e Fausto Ferrioli con diritto di firma individuale.

18 ottobre 1957. Immobili.

**Genossenschaft Waidholz in Liq.**, in Locarno, vendita e permuta di fondi, ecc., società cooperativa in liquidazione già con scopo compera (FUSC. del 21 luglio 1950, N° 168, pagina 1899). Con decreto 27 agosto 1957, la pretura di Locarno-Città ha pronunciato il fallimento di questa società.

18 ottobre 1957.

**Banca della Svizzera Italiana**, succursale a Locarno (FUSC. dell'11 aprile 1957, N° 85, pagina 985), società anonima con sede principale in Lugano. I procuratori Ernesto Albrecht e Giocondo Giorgetti sono promossi vice-direttori e vincolano la succursale con firma collettiva a due con altri già inseriti.

18 ottobre 1957.

**Fabbrica di Orologi Sindaco S.A.** (Fabrique d'Horlogerie Sindaco S.A.) (Uhrenfabrik Sindaco A.G.), in Muraltal (FUSC. del 25 gennaio 1954, N° 19, pagina 220). Nella sua assemblea generale in data 5 ottobre 1957 ed atto pubblico di stessa data, la società ha riveduto i propri statuti. I fatti pubblicati non subiscono modifica. Vincola attualmente la società la firma individuale di Roberto Haas presidente (confermato); la firma individuale di Peter Haas, membro (già con firma collettiva), e la firma collettiva con uno degli altri membri aventi diritto di Marta Haas, membro (confermata).

19 ottobre 1957. Panetteria, pasticceria.

**Sicher Ernst**, con sede in Ascona, panetteria e pasticceria (FUSC. del 2 ottobre 1948, N° 231, pagina 2662). La ditta è cancellata per cessione del commercio.

## Ufficio di Lugano

18 ottobre 1957.

**Marvin S.A. Istituto farmaco-biologico** (Marvin S.A. Institut pharmaco-biologique) (Marvin A.G. pharmazeutisch-biologisches Institut) (Marvin Ltd. pharmaco-biological Institute) (Marvin Ltda. instituto pharmaco-biologico), a Lugano, prodotti farmaceutici (FUSC. del 25 marzo 1957, N° 70, pagina 791). Con verbale notarile della sua assemblea generale del 17 ottobre 1957 la società ha modificato la ragione sociale in: Arco S.A., Istituto farmaco-biologico (Arco S.A., Institut pharmaco-biologique) (Arco A.G. pharmazeutisch-biologisches Institut) (Arco Ltd., pharmaco-biological Institute) (Arco Ltda. instituto pharmaco-biologico). Lo scopo ha avuto lo stralcio di esclusa l'Italia, colonie e protettorati e l'America del Nord. Il capitale

sociale è stato aumentato da 100 000 fr. a 500 000 fr. mediante l'emissione di 400 azioni al portatore da 1000 fr. ciascuna, interamente liberate. Il capitale sociale è ora di 500 000 fr., diviso in 500 azioni al portatore da 1000 fr. ciascuna, interamente liberate. Gli statuti sono stati di conseguenza modificati. Antonio Monti, dimissionario, non fa più parte del consiglio d'amministrazione e la sua firma è estinta. A nuovo membro del consiglio d'amministrazione è stato nominato Ernesto Bless fu Paolo, da Flums (San Gallo), in Massagno, con firma collettiva a due con uno degli altri due membri del consiglio d'amministrazione.

18 ottobre 1957.

«**Valori**» Società anonima di investimenti finanziari, a Lugano, società anonima (FUSC. del 26 dicembre 1955, N° 302, pagina 3321). Pio Gavazzi, dimissionario, non fa più parte del consiglio d'amministrazione.

## Distretto di Mendrisio

18 ottobre 1957. Noleggio di carri ferroviari e stradali, ecc.

**Terrestre Marittima S.A.**, succursale di Chiasso (FUSC. del 23 marzo 1956, N° 70, pagina 771), con sede principale a Zurigo. Urs Affolter non è più amministratore unico, la sua firma è quindi estinta. In sua sostituzione è stato nominato il Dr. Frédéric Schöni, da Berna, in Zurigo, con firma individuale.

## Waadt — Vaud — Vaud

## Bureau d'Aigle

18 ottobre 1957. Immeubles, restaurant.

**Alpe Fleurie S.A.**, précédemment à Lausanne (FOSC. du 5 décembre 1952, page 2968). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 11 octobre 1957, la société a décidé de transférer son siège social à Villars, commune d'Ollon. Les statuts ont été modifiés en conséquence. La société a pour but l'achat, la vente et la location de tous immeubles en Suisse, ainsi que l'utilisation des patentes qui servent à l'exploitation du café-restaurant et autres entreprises qu'elle se propose de créer à Villars-sur-Ollon. Elle fait toutes opérations financières et commerciales s'y rapportant. Les statuts originaires portent la date du 7 juillet 1945; ils ont été modifiés les 17 décembre 1945 et 11 octobre 1957. Le capital social de 100 000 fr. est divisé en 100 actions au porteur de 1000 fr. chacune, entièrement libérées. L'assemblée générale est convoquée par une seule insertion dans l'organe de publicité de la société ou, si les noms et adresses de tous les actionnaires sont connus, par lettres recommandées. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un à trois membres. L'unique administrateur est Otto Spleiss, de Schaffhouse, à Villars-sur-Ollon. Il engage la société par sa signature individuelle. Bureau et siège de la société: Villars-sur-Ollon, Alpe Fleurie (chez l'administrateur).

18 octobre 1957.

**Société immobilière Les Iris**, à Villars, commune d'Ollon, société anonyme (FOSC. du 3 octobre 1956, page 2505). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 11 octobre 1957, la société a complété sa raison sociale qui a la teneur suivante: Société immobilière Les Iris à Villars sur Ollon. L'article 2 des statuts a été modifié en conséquence.

## Bureau de Lausanne

10 octobre 1957.

**Société immobilière de Villamont Mon Repos A.**, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 9 novembre 1950, page 2880). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 19 septembre 1957, la société a voté sa dissolution. L'actif et le passif sont repris à titre universel, sans liquidation, par la Bâloise, Compagnie d'assurances sur la Vie, à Bâle, seule actionnaire et seule créancière. La raison sociale est radiée.

10 octobre 1957.

**Société immobilière Place Pépinet B.**, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 10 novembre 1950, page 2889). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 19 septembre 1957, la société a voté sa dissolution. L'actif et le passif sont repris à titre universel, sans liquidation, par la Bâloise, Compagnie d'assurances sur la Vie, à Bâle, seule actionnaire et seule créancière. La raison sociale est radiée.

19 octobre 1957.

**Société foncière de l'Esplanade (S.A.)**, à Lausanne (FOSC. du 9 novembre 1950, page 2880). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 19 septembre 1957, la société a voté sa dissolution. L'actif et le passif sont repris à titre universel, sans liquidation, par la Bâloise, Compagnie d'assurances sur la Vie à Bâle, seule actionnaire et seule créancière. La raison sociale est radiée.

19 octobre 1957.

**La Foncière Beau-Site**, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 7 novembre 1950, page 2859). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 19 septembre 1957, la société a voté sa dissolution. L'actif et le passif sont repris à titre universel, sans liquidation, par la Bâloise, seule actionnaire et seule créancière. La raison sociale est radiée.

19 octobre 1957.

**Immobilière Villard Blonay S.A.**, à Lausanne (FOSC. du 15 septembre 1948, page 2516). L'administrateur Pierre Verrey est démissionnaire; sa signature est radiée. Marc Chessex, de et à Montreux-Planches, est nommé seul administrateur avec signature individuelle.

19 octobre 1957. Produits laitiers.

**A. Hostettler**, à Lausanne, produits laitiers (FOSC. du 8 octobre 1956, page 2548). La raison est radiée pour cause de remise de commerce.

19 octobre 1957. Marchandises diverses, etc.

**Ifada S.A.**, à Lausanne. Suivant acte authentique et statuts du 17 octobre 1957, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la vente, l'importation, l'exportation, la représentation et le commerce en général en Suisse et à l'étranger, de tous produits bruts ou manufacturés et de marchandises de toute nature, mais spécialement de marchés en matières premières, de tous genres, notamment mais sans limitation d'engrais, produits réfractaires, produits chimiques, la participation à d'autres entreprises en Suisse et à l'étranger. Le capital est de 60 000 fr., divisé en 60 actions de 100 fr. et 27 actions de 2000 fr., toutes nominatives et entièrement libérées. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les convocations se font par insertion dans ce journal ou par lettre recommandée. Le conseil se compose d'un ou de plusieurs membres. Sont nommés administrateurs avec signature collective à deux: Erwin Reize, de Welschenrohr (Soleure), et Mattenz, président, et Hans Bretscher, de et à Zurich. Bureau: avenue de la Gare 44 (dans les locaux de la société).

19 octobre 1957. Confections, chemiserie, etc.  
René Borgeaud, à Lausanne, confection chemiserie, etc. (FOSC. du 3 septembre 1957, page 2332), en faillite. La procédure de faillite a été suspendue faute d'actif. Le titulaire continue l'exploitation de son commerce.

#### Bureau de Morges

17 octobre 1957. Boulangerie, pâtisserie.  
Fernand Bourquin, précédemment à Payerne, boulangerie-pâtisserie (FOSC. du 14 octobre 1948, page 2768). Le siège de la maison et le domicile particulier du titulaire sont transférés à Lonay. Le titulaire est Fernand Bourquin, de Sonceboz-Sombeval (Jura bernois), à Lonay. Exploitation d'une boulangerie-pâtisserie.

17 octobre 1957. Vêtements.  
Margaritha Sanchez-de-Antunano, à Etoy. Le chef de la maison est Margaritha Sanchez-de-Antunano née Wildberger, de Neunkirch (Schaffhouse), à Etoy, épouse dûment autorisée de Luis Sanchez-de-Antunano, d'origine mexicaine, à Etoy. Fabrication de vêtements en tous genres.

17 octobre 1957. Scierie, commerce de bois.  
Wysbrod et Nicollier S.A., à Bussigny s. Morges (FOSC. du 24 janvier 1952, page 222), scierie, commerce de bois. Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 18 septembre 1957, la société a décidé sa dissolution. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

17 octobre 1957.  
Société anonyme de ganterie, à Morges (FOSC. du 29 janvier 1952, page 273). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 12 septembre 1957, la société a décidé sa dissolution. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

#### Bureau d'Orbe

19 octobre 1957. Café.  
Alfred Troyon, à Orbe, exploitation du Café du Chasseur (FOSC. du 1<sup>er</sup> décembre 1921, page 2328). Cette raison individuelle est radiée par suite de remise du commerce.

#### Bureau de Vevey

17 octobre 1957. Charcuterie.  
Paul Kämpf, à Vevey, charcuterie (FOSC. du 16 juin 1934, page 1653). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

17 octobre 1957. Charcuterie.  
Jacob Straub, à Vevey. Le chef de la maison est Jacob Straub, de Herzogenbuchsee (Berne), à Vevey. Exploitation d'une charcuterie. Rue du Lac 27.

18 octobre 1957. Restaurant.  
Eva Zampiero, à Blonay, Buffet de la Gare (FOSC. du 19 mai 1954, page 1290). La raison est radiée par suite de cessation d'exploitation par le titulaire.

#### Bureau d'Yverdon

19 octobre 1957. Immeubles.  
S. I. Valentina S. à r. l., à Yverdon (FOSC. du 24 avril 1956, page 1056). Dans son assemblée générale du 14 octobre 1957, la société a pris acte du décès de l'associé-gérant André Pahud, dont la signature est radiée. L'associé-gérant Ernest Zimmermann, de Chavannes-le-Chêne, à Yverdon (déjà inscrit) engagera désormais la société par sa signature individuelle.

#### Wallis — Valais — Valèse

##### Bureau de Sion

11 octobre 1957. Machines et meubles de bureau, etc.  
Office Moderne, Edouard Olivier-Elsig, à Sion (FOSC. du 29 décembre 1948, N° 305, page 3544), commerce de machines, meubles et fournitures de bureau, etc. La raison est radiée par suite de décès du titulaire.

11 octobre 1957. Machines et meubles de bureau, etc.  
Office Moderne, Olivier-Elsig & Rudaz, à Sion. Jeanne Olivier-Elsig, de et à Sion, et Michel Rudaz d'Edouard, de Vex, à Sion, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 1<sup>er</sup> juillet 1957. Commerce de machines, meubles et fournitures de bureau, dactylo-office. Rue de Lausanne.

11 octobre 1957.  
Vignoble d'Anzier, à Sion, société anonyme (FOSC. du 12 mars 1954, N° 59). En assemblée générale du 26 août 1957, Adolphe Travelletti de Joseph, d'Ayent, à Sion, a été nommé administrateur unique. Il engagera la société par sa signature individuelle. Les signatures d'Etienne Fumeaux, Angelin Fumeaux et Paul Fumeaux sont radiées. Bureau: cave d'Anzier S.A. Place du Midi.

11 octobre 1957. Articles de pêche.  
Jean Richardet, à Sierre, exploitation d'une papeterie (FOSC. du 20 mai 1946, N° 116, page 1531). La maison modifie son genre d'affaires comme suit: importation et exportation d'articles de pêche.

#### Genf — Genève — Ginevra

17 octobre 1957. Machines pour pièces moulées en aggloméré.  
Tetra Mouléuse S. à r. l., à Genève, machines pour la fabrication de pièces moulées en aggloméré (FOSC. du 17 février 1955, page 461). L'associé gérant Walter Schmidt et son épouse Daisy-Alice née Giaque sont soumis au régime de la séparation de biens.

17 octobre 1957. Horlogerie-bijouterie.  
F. Fatio, à Genève, commerce d'horlogerie-bijouterie, à l'enseigne «Horlogerie de la Paix» (FOSC. du 28 février 1952, page 571). Le titulaire François Fatio et son épouse Monique née Odier sont soumis au régime de la séparation de biens.

17 octobre 1957. Combustibles.  
Vve Chapel, à Genève, commerce de combustibles (FOSC. du 19 novembre 1926, page 2025). La raison est radiée par suite de remise de commerce. L'actif et le passif sont repris par la société en nom collectif «Ernest et Marie Chapel, à Genève».

17 octobre 1957. Combustibles.  
Ernest et Marie Chapel, à Genève. Sous cette raison sociale, Ernest Chapel et Marie Chapel, tous deux de et à Genève, ont constitué une société en nom collectif qui a commencé le 1<sup>er</sup> août 1957 et repris, dès cette date, l'actif et le passif de la maison «Vve Chapel, à Genève, radiée. Commerce de combustibles. 14, Grand'Rue.

17 octobre 1957. Fibres, filés.

Cotunivars S.A., à Genève, importation, exportation, achat et vente de fibres, filés de tous genres, etc. (FOSC. du 22 mars 1957, page 776). Pierre Freymond n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés.

17 octobre 1957.

Société Immobilière de la Paroisse Protestante de Chêne, à Chêne-Bougeries, société anonyme (FOSC. du 17 juillet 1953, page 1749). Alphonse Boissonnas (décédé) n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés.

17 octobre 1957. Fers et métaux, etc.

Saragos S.A., à Genève, commerce, achat, vente et représentation de produits manufacturés ou non, de fers et métaux, etc. (FOSC. du 22 octobre 1956, page 2673). Marcel-Alfred Glarner n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. André Hirsch, de et à Genève, a été nommé unique administrateur avec signature individuelle.

17 octobre 1957. Affaires immobilières, etc.

FONCO S.A., à Genève, gérance et financement des affaires immobilières, etc. (FOSC. du 27 mai 1957, page 1415). Conseil d'administration: Ralph Musto, président (inscrit); Paul-Marcel Roulin, secrétaire, de et à Genève, et Isaac Kleiner, de La Chaux-de-Fonds (Neuchâtel), à Genève. La société est engagée par la signature individuelle de Ralph Musto ou par la signature collective des deux autres administrateurs. Gilbert Duboule et Jean-Henry Dubois ne sont plus administrateurs; leurs pouvoirs sont radiés. Nouveaux bureaux: 1—3, rue de Chantepoulet.

17 octobre 1957.

Setane, Société Anonyme d'Etudes et d'Applications Electroniques et Nucléaires, à Genève. Selon acte authentique et statuts du 15 octobre 1957, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but: toutes études, recherches et expérimentations relatives à l'appareillage nucléaire et électronique; l'achat, la vente, l'importation, l'exportation, la fabrication et la représentation de tous appareillages nucléaires et électroniques, ainsi que la réalisation et le montage de servomécanismes, d'ensembles automatisés et de matériel annexe s'y rapportant; la participation à toutes entreprises se rattachant à l'objet ci-dessus. Le capital social est de 50 000 fr., entièrement libéré, divisé en 100 actions de 500 fr. chacune, au porteur. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Maurice Hess, de et à Genève, est unique administrateur avec signature individuelle. Domicile: 23, rue du Rhône (bureaux de la Société de Contrôle Fiduciaire S.A.).

17 octobre 1957. Marques de fabrique, etc.

Marcafin S.A., à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 2 octobre 1957, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme qui a pour objet de faire pour elle-même, pour le compte de tiers ou en participation dans tous pays, l'achat, la vente, l'exploitation ou cession d'exploitation et le dépôt de toutes marques de fabrique et de commerce, modèles industriels et brevets d'invention. La société n'exercera aucune activité dans le canton de Genève, sauf celle nécessaire à son administration. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Léon Simon-Vermot, de Cerneux-Péquignot (Neuchâtel), à Genève, est nommé unique administrateur avec signature individuelle. Domicile: 2, rue du Commerce (chez Léon Simon-Vermot).

*Anderé, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances*

#### Geschäftseröffnungsverbot — Sperrfrist

(Ausverkaufsordnung vom 16. April 1947)

Herrn E. Baumgartner, Sattler-Tapezierer, Walenstadt, wurde wegen Aufgabe des Ladengeschäftes (Lederwaren, Teppiche) die Durchführung eines Totalausverkaufes vom 14. Oktober 1957 bis 15. Februar 1958 bewilligt und gleichzeitig die Wiedereröffnung eines gleichartigen Geschäftes bis 15. Februar 1963 verboten. (AA. 274)

St. Gallen, den 7. Oktober 1957.

Polizeidepartement des Kantons St. Gallen,  
der Regierungsrat: M. Eggenberger.

1. Herrn A. Thoma-Mannhart, Gossau, wird wegen Aufgabe seines Manufakturwarengeschäftes vom 14. Oktober 1957 bis 14. April 1958 die Durchführung eines Totalausverkaufes bewilligt und gleichzeitig die Wiedereröffnung eines gleichartigen Geschäftes bis 14. April 1963 verboten.

2. Herrn Leo Wunderlin, Bad Ragaz, wird wegen Aufgabe seines Schuhgeschäftes vom 12. Oktober bis 31. Dezember 1957 die Durchführung eines Totalausverkaufes bewilligt und gleichzeitig die Wiedereröffnung eines gleichartigen Geschäftes bis Ende 1962 verboten. (AA. 275)

St. Gallen, den 11. Oktober 1957.

Polizeidepartement des Kantons St. Gallen,  
der Regierungsrat: M. Eggenberger.

Der Firma Sonderegger Textil A.G., Rorschach, wurde wegen Aufgabe des Ladengeschäftes (Herren- und Damenwäsche, Stoffe) die Durchführung eines Totalausverkaufes vom 21. Oktober bis 20. April 1958 bewilligt und gleichzeitig die Wiedereröffnung eines gleichartigen Geschäftes bis 20. April 1963 verboten. (AA. 276)

St. Gallen, den 18. Oktober 1957.

Polizeidepartement des Kantons St. Gallen,  
der Regierungsrat: M. Eggenberger.

Institute des Verbandes schweizerischer Lokalbanken, Spar- und Leihkassen (100 Millionen Bilanzsumme und mehr) — Bilanzenzusammenstellung per 30. September 1957

Membres de l'Union suisse de banques régionales, caisses d'épargne et de prêts dont le total du bilan dépasse 100 millions de francs — Tableau au 30 septembre 1957

AKTIVEN — ACTIF (en milliers de francs)

Table with 13 columns: Bank Name, Assets, Loans, Advances, etc. Includes rows for Gewerbank Baden, Handwerkerbank Basel, Spar- & Leihkasse in Bern, etc.

PASSIVEN — PASSIF (en milliers de francs)

Table with 13 columns: Bank Name, Liabilities, Reserves, Capital, etc. Includes rows for Gewerbank Baden, Handwerkerbank Basel, Spar- & Leihkasse in Bern, etc.

\*) auf Fr. 1.— abgeschrieben.



Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

# Le commerce extérieur de la Suisse pendant les neuf premiers mois de 1957

Solde passif élevé de la balance commerciale, en présence d'importations et d'exportations accrues

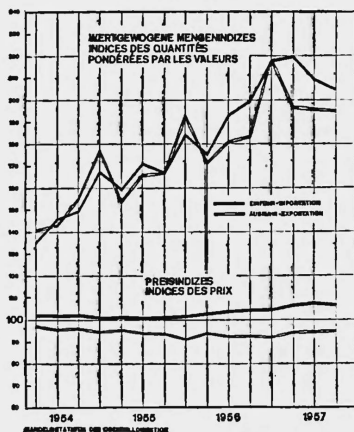
L'augmentation de la consommation et des investissements, d'une part, et les besoins accrus de l'étranger en produits fabriqués suisses, d'autre part, ont fortement contribué au développement de notre commerce extérieur au cours des neuf premiers mois de 1957, par rapport à la période correspondante de l'année précédente. En effet, les importations totalisent 6416,1 millions de francs, soit 965,5 millions ou 17,7% de plus que pour les mois de janvier à septembre 1956. L'avance quantitative (+ 8,4%) est plus faible que ne l'indiquent les chiffres de valeur. En ce qui concerne les exportations, qui s'établissent à 4902,9 millions de francs, l'accroissement par rapport aux neuf premiers mois de 1956 (+ 489,5 millions de francs ou 11,1%) est inférieur à celui des entrées. Quantitativement, nos livraisons de marchandises à l'étranger marquent une faible avance (+ 4,4%).

Evolution de notre balance commerciale

Neuf premiers mois	Importations		Exportations		Balance + solde actif - solde passif	Valeur d'exportation en % de la valeur d'importation
	Wagons de 10 t	Valeur en Mio de fr.	Wagons de 10 t	Valeur en Mio de fr.		
1949	514 175	2807,6	37 129	2495,5	- 312,1	88,9
1953	650 223	3661,9	51 184	3739,8	+ 77,9	102,1
1954	750 115	4052,9	52 594	3779,9	- 273,0	93,3
1955	824 819	4645,4	61 217	4021,2	- 624,2	86,6
1956	958 388	5450,6	64 511	4413,4	-1037,2	81,0
1957	1 038 437	6416,1	67 371	4902,9	-1513,2	76,4

La part prédominante que prend l'économie intérieure au développement du commerce extérieur se reflète dans l'augmentation plus marquée des importations et, en conséquence, dans l'accroissement du déficit de la balance commerciale. Le solde passif des neuf premiers mois de 1957 s'établit à 1513,2 millions de francs, contre 1037,2 millions dans la période correspondante de l'année précédente. Durant le premier semestre 1957, l'excédent d'importation dépassait déjà le déficit enregistré au cours des trois premiers trimestres de 1956. Relevons à ce propos que les valeurs mensuelles des importations de la période considérée sont supérieures, sur toute la ligne, aux valeurs correspondantes des exportations, le solde passif résultant de notre commerce extérieur en janvier 1957 (252,6 millions de francs) ayant été le plus élevé enregistré jusqu'ici au cours d'un mois. La part en valeur des importations couvertes par les exportations a constamment fléchi depuis 1954 et s'établit cette fois à 76,4% (neuf premiers mois de 1954: 93,3%).

AUSSENHANDELSINDIZES  
INDICES DU COMMERCE EXTERIEUR  
1949=100



L'indice des quantités pondérées par les valeurs des marchandises importées (1949 = 100) s'inscrit à 206 pour le troisième trimestre 1957, soit en diminution de 4 points sur le trimestre précédent. Comparativement aux trois premiers mois de 1957, l'indice des entrées a même reculé de 15 points, alors que les années précédentes les importations du troisième trimestre dépassaient normalement celles des trois premiers mois de l'année. En revanche, les importations du troisième trimestre de cette année sont de 6 points supérieures à la moyenne des mois de juillet à septembre 1956, évolution due uniquement à des achats accrus de produits fabriqués.

Au cours de la période considérée, l'indice quantitatif des exportations a aussi suivi, en moyenne trimestrielle, une ligne descendante. Après la diminution saisonnière habituelle du début de l'année, l'indice des exportations du troisième trimestre a baissé d'un point par rapport aux mois d'avril à juin et s'établit à 95; il est cependant de 12 points supérieur à celui du troisième trimestre 1956. L'avance survenue en l'espace d'une année est due notamment à l'augmentation des livraisons de produits fabriqués suisses à l'étranger. Toutefois, l'indice des quantités des marchandises exportées pendant les trois premiers trimestres de l'année en cours est bien inférieur à celui des importations, l'indice des entrées et des sorties ayant atteint le même niveau dans le dernier trimestre 1956.

Les prix du commerce extérieur (indices des valeurs statistiques moyennes: 1949 = 100) du deuxième au troisième trimestre 1957 se caractérisent par un léger fléchissement aux entrées et par une faible avance aux sorties.

L'indice des prix à l'importation s'inscrit à 107 pour le troisième trimestre 1957, soit en augmentation de 3 points sur le trimestre correspondant de l'année dernière. Ce sont les matières premières qui ont le plus fortement rattrapé.

L'indice des prix total de nos livraisons à l'étranger, en moyenne des mois de juillet à septembre 1957, a passé de 93 à 95 en l'espace d'une année. En l'occurrence, les matières premières figurent aussi avec les hausses de prix les plus fortes. De même, les prix des produits fabriqués, qui influent d'une manière déterminante sur l'indice total des sorties, sont supérieurs au niveau correspondant de l'année précédente.

Importations

Nos importations d'après les trois grandes classes de marchandises sont illustrées par le tableau ci-après.

Neuf premiers mois	Denrées alimentaires, boissons et fourrages		Matières premières		Produits fabriqués	
	Wagons de 10 t	Valeur en Mio de fr.	Wagons de 10 t	Valeur en Mio de fr.	Wagons de 10 t	Valeur en Mio de fr.
1949	105 808	854,7	379 505	971,8	28 862	981,1
1953	126 059	916,7	482 519	1230,6	41 645	1514,6
1954	123 765	922,6	568 759	1385,4	57 591	1744,9
1955	116 831	961,6	639 177	1611,6	68 811	2072,2
1956	137 269	1090,8	731 942	1936,9	89 177	2423,0
1957	156 738	1260,8	801 111	2288,2	80 588	2887,1

Dans le secteur des denrées alimentaires, boissons et fourrages, les importations de fruits frais accusent la plus forte avance au regard des neuf premiers mois de 1956; cette augmentation provient notamment de nouveaux achats de fruits à cidre, ainsi que d'arrivages accrus d'abricots, de pommes et de poires pour la table. Les entrées d'orge pour l'affouragement et de framose se sont aussi fortement développées. De même, le maïs, le vin en fûts et le sucre cristallisé ont amélioré leur position en l'espace d'une année. Nos achats de café brut ont surtout augmenté en valeur. Contrairement à l'évolution générale des importations, ce sont les entrées de pommes de terre qui ont le plus fortement fléchi.

Dans le domaine des matières premières, combustibles et carburants, c'est l'accroissement des arrivages de charbon, qui, par rapport aux mois de janvier à septembre 1956, joue le rôle le plus important, aussi bien en quantité qu'en valeur. Par suite de l'augmentation constante du trafic des véhicules à moteur, les livraisons étrangères de benzine ont été, en outre, plus abondantes que pendant les neuf premiers mois de l'année dernière. De même, il s'est importé sensiblement plus d'huile de chauffage et d'huile à gaz. Les besoins accrus de l'industrie métallurgique ont également influé sur le développement de nos achats de matières premières. En l'occurrence, il convient de souligner le renforcement des entrées de tôle de fer. Malgré une augmentation quantitative, et contrairement à l'évolution notée pour les fers commerciaux, ainsi que le fer et l'acier bruts, la somme déboursée pour les importations de cuivre brut a été cette fois inférieure à celle payée pour les trois premiers trimestres de 1956. En ce qui concerne les matières premières destinées à l'industrie textile, relevons surtout l'avance de nos approvisionnements en coton brut. Par contre, les importations de substances chimiques brutes sont beaucoup moins importantes que celles des mois de janvier à septembre 1956.

Parmi les produits fabriqués importés, les articles de l'industrie métallurgique s'inscrivent au premier plan. Le nouvel accroissement des entrées de machines, par rapport aux neuf premiers mois de 1956, reflète le développement continu du volume des investissements industriels. De même, les instruments et appareils ont consolidé fortement leur position. En outre, nous avons reçu également plus d'articles de l'industrie textile et plus de couleurs. En revanche, l'étranger nous a livré moins d'automobiles et de motocyclettes que pendant les trois premiers trimestres de 1956.

Exportations

Le tableau ci-dessous illustre la composition de nos exportations d'après les trois grandes classes de marchandises.

Neuf premiers mois	Denrées alimentaires, boissons et fourrages		Matières premières		Produits fabriqués	
	Wagons de 10 t	Valeur en Mio de fr.	Wagons de 10 t	Valeur en Mio de fr.	Wagons de 10 t	Valeur en Mio de fr.
1949	4925	109,3	15 102	81,4	17 102	2304,8
1953	6899	187,6	20 743	173,0	23 742	3379,2
1954	5129	184,8	20 558	162,4	26 907	3432,7
1955	6834	185,4	22 687	176,3	31 736	3559,5
1956	6457	224,7	26 621	178,2	31 433	4010,5
1957	7991	244,6	26 218	183,1	33 162	4475,2

Considéré d'après la valeur, le développement de nos exportations au regard des neuf premiers mois de 1956 concerne toutes les trois grandes classes de marchandises, nos ventes de produits fabriqués figurant avec l'augmentation de beaucoup la plus forte. Quantitativement, seules les sorties de denrées alimentaires, boissons et fourrages, ainsi que de produits fabriqués, dépassent celles de la période correspondante de 1956. La part de nos livraisons de produits fabriqués à la valeur totale des exportations ne s'est pas modifiée sensiblement en l'espace d'une année (91,3% contre 90,9%).

Exportations de nos principales industries

	Valeurs d'exportation		Indices du 3 <sup>e</sup> trimestre		Indices des prix	
	Janvier-Septembre 1956	1957	1956	1957	1956	1957
	en millions de francs		(1949=100)			
Industrie textile	604,6	640,9	166	170	99	103
dont:						
Fils de coton	49,3	57,5	119	118	124	143
Tissus de coton	135,2	135,2	168	154	89	96
Broderies	88,0	100,3	201	231	84	83
Schappe	8,1	8,7	147	121	114	117
Fils de fibres textiles artificielles	75,0	74,8	222	227	66	67
Etoffes de soie naturelle et artificielle	68,9	69,4	86	94	135	138
Rubans de soie naturelle et artificielle	8,7	9,8	96	114	84	82
Fils de laine	28,9	24,5	229	189	103	110
Tissus de laine	29,5	34,0	307	323	90	100
Bonneterie et articles en tricot	30,8	35,9	125	131	92	88
Confection	47,8	53,3	281	320	98	95
Industrie des tresses de paille pour chapeaux	22,8	22,5	75	52	102	109
Industrie des chaussures	33,3	35,5	231	198	98	101
dont:						
Chaussures en cuir en 1000 paires	920,7	955,2	223	194	97	102
Autres chaussures en 1000 paires	297,3	229,0	597	388	100	95
Industrie métallurgique	2364,3	2614,7	169	181	99	100
dont:						
Aluminium	55,0	60,6	136	139	124	138
Machines	970,1	1103,3	169	190	87	84
Montres	2840,6	2988,6	160	169	107	110
en 1000 pièces	829,2	909,2				
Instruments et appareils	317,1	339,0	196	201	84	92
Industrie chimique et pharmaceutique	726,6	869,7	218	242	69	70
dont:						
Produits pharmaceutiques	328,6	390,3	235	292	66	68
Parfumeries	30,9	34,3	305	244	66	52
Produits chimiques pour usages industriels	127,0	138,6	260	303	62	60
Couleurs d'aniline	201,8	226,7	187	179	72	76
Livres, revues, journaux	28,5	32,2	198	218	86	93
Denrées alimentaires et tabacs	261,3	277,0	211	216	90	89
dont:						
Chocolat	23,5	28,7	562	647	87	85
Conserves de lait et farines alimentaires pour enfants	25,2	28,1	308	387	94	95
Fromage	90,7	92,7	206	201	87	87
Produits pour soupes et bouillons	33,7	41,3	1394	1861	149	150
Tabacs manufacturés	36,7	35,1	167	158	85	83

1) Indices des quantités pondérées par les valeurs.  
2) Indice des valeurs statistiques moyennes.

Le renforcement des exportations par rapport à la période correspondante de 1956 concerne en majeure partie les produits de notre industrie métallurgique. En effet, les machines et les montres - nos principaux articles d'exportation - ont avant tout consolidé leur position.

De même, les livraisons de l'industrie chimico-pharmaceutique dépassent, dans l'ensemble, celles des neuf premiers mois de 1956. Ce sont les sorties de produits pharmaceutiques qui accusent la plus forte augmentation en valeur.

Considérées dans leur ensemble, les exportations de textiles se sont aussi accrues au regard des trois premiers trimestres de 1956. Ces avances concernent, en particulier, nos ventes de broderies et de fils de coton. La confection, les tissus de laine, ainsi que la bonneterie et les articles en tricot, figurent avec des gains d'exportation, alors que l'étranger nous a acheté moins de fils de laine que pendant les mois de janvier à septembre 1956. Les sorties de l'industrie argovienne des tresses de paille pour chapeaux sont légèrement inférieures à celles d'il y a une année. En revanche, il s'est exporté plus de chaussures en cuir que pendant les neuf premiers mois de 1956.

Comparativement aux mois de janvier à septembre de l'année précédente, les exportations de denrées alimentaires - notamment celles de produits pour soupes et bouillons - ont progressé. Pendant le même laps de temps, les tabacs manufacturés ont perdu du terrain.

Commerce extérieur d'après les pays

Le commerce avec l'Europe et celui avec les pays d'outre-mer participent respectivement par 675,8 et 289,7 millions de francs à l'augmentation totale des importations. La Suisse a livré aux territoires d'outre-mer pour 204,4 millions et à l'Europe pour 285,1 millions de francs de plus de marchandises que pendant les neuf premiers mois de 1956. La part en valeur de notre négoce avec l'Europe dans l'ensemble de nos échanges commerciaux s'établit à 71,6% aux entrées et à 61,7% aux sorties, soit 0,3% de part et d'autre de moins qu'il y a une année.

L'accroissement de l'excédent d'importation résultant de nos échanges commerciaux concerne le trafic avec l'Europe; il boucle cette fois-ci par un solde passif de 1568,9 millions de francs (neuf premiers mois de 1956: - 1178,2 millions). L'excédent d'exportation provenant de notre commerce avec les pays d'outre-mer est tombé de 141,1 millions à 55,7 millions de francs.

Nos principaux fournisseurs et débouchés

	Importations		Exportations					
	Janv.-Sept. 1956	Janv.-Sept. 1957	Janv.-Sept. 1956	Janv.-Sept. 1957				
	en millions de francs	en % des importations totales	en millions de francs	en % des exportations totales				
Allemagne occidentale	1332,0	1672,5	24,4	26,1	622,6	695,4	14,1	14,2
Allemagne orientale	22,3	16,5	0,4	0,3	19,2	16,4	0,4	0,3
Autriche	127,0	157,5	2,3	2,5	130,5	152,2	3,0	3,1
France	606,2	671,5	11,1	10,5	391,2	402,9	8,9	8,2
Italie	521,5	680,2	9,6	10,6	356,8	388,0	8,1	7,9
Belgique-Luxembourg	272,5	273,5	5,0	4,3	202,9	212,6	4,6	4,3
Pays-Bas	250,3	279,2	4,6	4,4	182,4	205,7	4,1	4,2
Grande-Bretagne	296,2	349,9	5,4	5,5	238,8	269,6	5,4	5,5
Espagne	39,0	39,0	0,7	0,6	93,5	115,1	2,1	2,3
Danemark	50,3	48,5	0,9	0,8	56,1	64,6	1,3	1,3
Norvège	17,4	26,0	0,3	0,4	42,1	54,1	1,0	1,1
Suède	86,6	93,6	1,6	1,5	129,8	149,2	2,9	3,0
Finlande	14,0	23,0	0,3	0,4	46,0	42,4	1,0	0,9
Tchécoslovaquie	47,5	48,9	0,9	0,8	42,3	50,8	1,0	1,0
Egypte	36,2	22,3	0,7	0,3	52,8	38,8	1,2	0,8
Inde	15,4	19,8	0,3	0,3	107,8	124,0	2,4	2,5
Chine	66,0	42,3	1,2	0,7	86,3	137,3	2,0	2,8
Japon	34,4	54,0	0,6	0,8	46,1	70,4	1,0	1,4
Canada	139,1	125,7	2,6	2,0	79,4	93,1	1,8	1,9
Etats-Unis	701,4	944,8	12,9	14,7	519,3	548,7	11,8	11,2
Mexique	34,3	36,8	0,6	0,6	47,6	55,0	1,1	1,1
Brésil	43,1	40,6	0,8	0,6	53,7	63,8	1,2	1,3
Argentine	37,5	67,7	0,7	1,1	52,6	76,8	1,2	1,6
Fédération austral.	20,0	27,5	0,4	0,4	65,8	64,7	1,5	1,3

Notre commerce extérieur avec l'Allemagne occidentale s'est beaucoup renforcé en comparaison des neuf premiers mois de 1956, notamment en ce qui concerne les importations. En conséquence, le 41,6% seulement de nos achats à ce pays a été couvert par nos exportations, alors que cette cote s'élevait à 46,7% pendant les trois premiers trimestres de 1956. Parmi les autres pays limitrophes, l'Italie surtout a augmenté ses livraisons à la Suisse. Notre trafic des marchandises avec ces deux pays, de même qu'avec la France, boucle par des excédents d'importation élevés. Le commerce avec la Grande-Bretagne et les Pays-Bas s'est fortement développé dans les deux sens.

En ce qui a trait aux pays d'outre-mer, nos échanges de marchandises avec les Etats-Unis d'Amérique surtout se sont accrues, en présence d'une augmentation de plus du double de l'excédent d'importation. L'avance de notre trafic commercial avec l'Argentine, le Japon et l'Inde a été moins prononcée. Relevons à ce propos que le commerce extérieur avec l'Inde enregistre le plus gros solde actif en notre faveur. Au surplus, nos ventes à la Chine se sont remarquablement renforcées, alors que nos achats à ce pays n'atteignent plus le niveau correspondant de l'année précédente. En outre, l'Egypte a perdu de son importance en tant que fournisseur et débouché de la Suisse par rapport aux trois premiers trimestres de 1956.

Berne, le 22 octobre 1957.

Direction générale des douanes.

248, 23. 10. 57.

Neuseeland Einfuhrvorschriften

Gemäss der von der neuseeländischen Regierung erlassenen «Import Control Exemption Notice (No. 12) 1957» wurde mit Wirkung ab 27. September 1957 die «Open General Licence» auf die Einfuhr der nachstehend aufgeführten Waren ausgedehnt:

Tariff Item No.	Class of Goods
124 (2) (b)	Oxides of zinc, viz.: Of such qualities as may be approved by the Minister and on such conditions as he may prescribe.
394 (3)	Oils in vessels capable of containing 1 gallon or more, viz.: Vegetable oils, n.e.i. Other kinds (excluding soya-bean oil).
397 (1)	Paints, colours, varnishes, and related products, viz.: Paints and colours, dry, viz.: (a) Red lead. (b) White lead. (c) Lithopone. (e) Kalsomine, distempers, and similar preparations. (3) (a) Gums and resins, fused. (b) Natural gums and resins, esterified. (4) Metallic soaps, n.e.i., in fused, solid, powder, or paste form. (5) Driers, n.e.i. (6) Paint-thinners, n.e.i. (7) White lead ground in oil. (8) Colours ground in liquid, n.e.i. (9) Varnishes (excluding collodion-base varnish for correcting stencils); lacquers; Brunswick black; Japans; lithographic varnishes; printers' ink reducer; terebine; gold size; liquid stains for wood; metallic paints and liquid medium for mixing with same; petrifying liquids, n.e.i., suited for waterproofing concrete, plaster, and similar surfaces; or for use as paint. (10) Collodion-base varnish for correcting stencils. (11) Paints mixed ready for use; enamel paints; ship's anti-fouling composition. (12) Paints, n.e.i. (13) Preparations for removing paint and varnish. (14) Putty and wood fillers.

248. 23. 10. 57.

Ausland-Postüberweisungsdiens - Service intern. des virements postaux

Umrechnungskurs vom 23. Oktober 1957 - Cours de conversion dès le 23 octobre 1957  
Belgien und Luxemburg: Fr. 8.79; Dänemark Fr. 63.60; Deutschland: Fr. 104.65; Frankreich und Marokko: Fr. 1.04 1/2; Italien: Fr. —.70 1/4; Niederlande: Fr. 116.—; Oesterreich: Fr. 16.91; Schweden: Fr. 85.05.  
Grossbritannien und Irland (Eire): 1 L. Sterl. = Fr. 12.30. Zahlungen durch Vermittlung der (par l'intermédiaire de la) Swiss Bank Corporation, London: Postcheckrechnung Nr. V 600, Basel. 248. 23. 10. 57.

Kartell und Wettbewerb in der Schweiz

31. Veröffentlichung der Preisbildungskommission des EVD

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement hat im Frühjahr 1951 die Preisbildungskommission beauftragt, die Ergebnisse der Kartellerhebungen auszuwerten, darüber zu berichten und sich zugleich zur Frage einer allfälligen Wettbewerbsregelung zu äussern.

Der umfangreiche Bericht der Preisbildungskommission zur Kartellfrage ist unter dem Titel «Kartell und Wettbewerb in der Schweiz» erschienen. Er will für die Diskussion um eine allfällige schweizerische Kartellgesetzgebung die nötige sachliche Grundlage schaffen.

Der Bundesrat hat die Volksabstimmung über die Kartellinitiative auf den 26. Januar 1958 angesetzt. Wer sich über dieses weitläufige Gebiet orientieren möchte, ist gut beraten, sich diese Dokumentation zu beschaffen.

Bestellungen nimmt das Schweizerische Handelsamtsblatt, Bern 1, Effingerstrasse 3, entgegen. (Postcheckrechnung III 520). Der Preis beträgt Fr. 20.— (inkl. Spesen).

Weitere beim Verlag des Schweizerischen Handelsamtsblattes erhältliche Veröffentlichungen der Eidg. Preisbildungskommission betreffend Kartelle und kartellartige Abmachungen in der schweizerischen Wirtschaft:

Heft	Preis
Heft II: Herstellung von Lebens- und Genussmitteln ohne Urproduktion, Bekleidungs-gewerbe und Konfektion (einschliesslich Handel); Leder, Kautschuk, Bodenbeläge, 72 S. (1938) .....	2.85
Heft III: Eisen- und übrige Nichtedelmetallbranchen, 50 S. (1939) .....	2.85
Heft V: Die Textilbranchen (Handel und Industrie), 66 S. (1949) .....	5.25

Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

olivetti | schreibende Rechenautomaten liefern Kontrollbelege



Mit KOPIT KOMBI

schneller — besser — kostensparender arbeiten

Fix-fertige Photokopien in 1-2 Minuten von allen Dokumenten (ein- oder beidseitig gedruckt, geschrieben, gezeichnet), auch aus Büchern, Zeitungen usw., mit den tausendfach bewährten KOPIT-Apparaten.

KOPIT-KOMBI-Modelle benötigen keine Zusatzgeräte. Entwicklungsgeräte mit elektrischem Antrieb für Photokopien und Lichtpausen sind eingebaut.

KOPIT AG BERN

Fabrik für Lichtpaus- und Photokopierapparate

Telephon (031) 2 60 06  
Engelheldenstrasse 20



Aus Gesundheitsrücksichten zu verkaufen

Fabrikations- und Handelsgeschäft der kosmetischen- und Drogenbranche

Das Geschäft besteht seit 27 Jahren und verfügt heute über eine sehr gute Verkauforganisation (Vertragslieferant von mehreren Verbänden und tüchtiger Vertreterstab).

Durchschnittlicher Jahresumsatz 450 000 Franken. Notwendiges Kapital 150 000 Fr.  
Anfragen sind zu richten unter Chiffre OFA 8739 Zo an Orell Füssli-Annoucen, Zürich 22.

Insertieren Sie im SHAB.



## DIE Hasler FRANKIER-MASCHINE IST RASCH

*amortisiert*

Ober 10 000 HASLER-Frankiermaschinen stehen zur Zeit im Betrieb. Überall erübrigen sie den Markeneinkauf und das Markenkleben sowie die zeitraubende Nachführung einer wenig geschätzten Portokasse. Die abgehende Post sieht kommerziell aus und ist in einem Bruchteil der Zeit, die beim Markenkleben benötigt wird, durch die mechanische Frankierung abgefertigt. Modelle ab Fr. 1083.—



# Hasler

Hasler Bern

Generalvertretung für die Schweiz: Rechenmaschinen-Vertriebs-AG, Luzern. Regionalvertreter: Basel: Rupert Stoffel - Bern: A. & W. Muggli - Chur: P. Weibel (RUF Buchhaltung AG) - Genève: Maison Michelini Frères - Lugano: Rag. E. Nolla - Luzern: Ph. Buchmann - Neuchâtel: W. Baumgartner (Comptabilité RUF SA) - St. Gallen: Markwalder & Co. - Zürich: RUF Buchhaltung AG

Verlangen Sie vom  
Schweizerischen  
Handelsamtsblatt  
unentgeltliche  
Zusendung  
von Probenummern  
der



Das führende Spezialhaus verdient Ihr Vertrauen



**Microfilme schützen Ihre Dokumente**

...Konstruktionsunterlagen, Belege etc. vor Feuer, Wasserschaden u. Diebstahl besser als jede Versicherung. Microfilm-Anlagen, auch in Miete, od. Erstellung von Microfilmen im Lohn-Aufnahmedienst durch

Walter Rentsch  
AG, Zürich 23  
Tel. 42 32 22

Basel, Bern.  
Genf

## Maschinenbau und Schraubenfabrik Aktiengesellschaft Rorschach

### Dividenden-Einlösung

Gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 19. Oktober 1957 wird für das Rechnungsjahr 1956/1957 der Coupon Nr. 32 unserer Aktien mit Fr. 15.—, abzüglich 30 % Verrechnungssteuer, netto zu Fr. 10.50 spesenfrei eingelöst an den Schaltern des Schweizerischen Bankvereins, an dessen sämtlichen Sitzen und Zweigniederlassungen, ab heutigem Datum.

Mit obigem Coupon Nr. 32 wird gleichzeitig ein Bonus im Werte von Fr. 15.—, abzüglich 5 % Couponsteuer und 25 % Verrechnungssteuer, mit ebenfalls

**Fr. 10.50 netto per Coupon**

als teilweise Rückvergütung auf die seinerzeitige Abschreibung des Aktienwertes ausbezahlt. Rorschach, den 21. Oktober 1957.

Maschinenbau und Schraubenfabrik AG:  
Der Verwaltungsrat.

Der kluge Kaufmann löst seine In- und ausländischen Versicherungsprobleme mit

# LLOYD'S

durch

INTERBROKE SCHMITZ & CO LTD

Claridenstr. 36 - Zürich 2  
Tel. (051) 23 08 55

Einzel- und Kollektiv-Unfall  
Flug-Unfall  
Haftpflicht  
Bau- und Montage  
All Risks  
Spezial-Versicherungen

Das neue Prinzip:

# Kein Wählen, kein Suchen-**BUCHEN**



**ADLER Vitomatic**  
Schreib-Buchungsmaschine

Mit verbundenen Augen können Sie die Kontenkarte schreibfertig, zeliengerade und auf die richtige Buchungszelle einstellen. Kein Richten - ein Hebelzug genügt!

Einfacher geht's nicht • Blinder Kontoeintrag und automatischer Kontoauswurf • Einwurfrichter verstellbar auf fast alle Buchhaltungs-Systeme • Wirklich übersichtliche Kontokarten und Journal. Verlangen Sie das Merkblatt über die Adler-Vitomatic-Buchhaltungs-Organisation.

Zwei Maschinen in einer: Ein Handgriff verwandelt die Buchungsmaschine in eine normale Schreibmaschine!

Für höhere Ansprüche baut ADLER die rechnenden Schreib-Buchungsmaschinen in drei Modellen.

Verlangen Sie bitte die unverbindliche Zusendung von Prospekten oder den Besuch unseres Beraters. Service in der ganzen Schweiz.

Generalvertretung für die Schweiz:

**bürofürrer**  
Abteilung Büromaschinen

Generalvertretung: Büro-Fürrer, Abteilung Büromaschinen  
Fraumünsterstrasse 13, Zürich, Telefon 051/2715 50

Büromöbel: Tödistrasse 48, Zürich, Telefon 051/2716 90  
Schreibwaren: Münsterhof 13, Zürich, Telefon 051/2715 55

Gelegenheit für Handel und Industrie wiederum ein Posten

## Bleistifte Nr. 2

gute Qualität, grobweisse vorteilhaft abzugeben. Bemerkte Offerte durch E. Rögg, B080bedarf Sennhelmerstrasse 12 Basel

Die Aussenhandelsbestimmungen der lateinamerikanischen Länder

Die im SBAB Nrn. 74 bis 81 erscheinenden Texte der wichtigsten Außenhandelsbestimmungen in 20 lateinamerikanischen Ländern können in Form eines Sonderabzuges bezogen werden. Er ist erhältlich am einfachsten gegen Voreinzahlung von Fr. 1.- auf Postcheckrechnung III 520 Schweizerisches Handelsamtsblatt in Bern. Es genügt in diesem Fall, die Bestellung auf dem Abschnitt des Einzahlungsbeins anzubringen.

**fischer** Automatenstahl



**FISCHER & CO. REINACH 6**

# STELLENRUBRIK

## Geigy sucht

für die Mitarbeit in der Finanzbuchhaltung zuverlässige und bilanzsichere

### Buchhalter

Die Bewerber sollen sich über eine gute kaufmännische Ausbildung und eine erfolgreiche Tätigkeit als Buchhalter ausweisen können. Praktische Erfahrungen an Buchungsmaschinen und Verständnis für das industrielle Rechnungswesen sind erwünscht. Gute Kenntnisse im Französischen und Englischen sind Voraussetzung.

J. R. Geigy AG, Basel 

Die Stellenrubrik erscheint jeden Mittwoch

## Kaufmännischer Angestellter

29 Jahre alt, Erfahrung in der papierverarbeitenden Industrie und Druckereibranche, sucht neuen Wirkungskreis als Betriebsassistent oder zur Unterstützung des Chefs.

Offerten sind erbeten unter Chiffre L 1334 an Publicitas Bern.

Für unsere Niederlassungen in Französisch-Kamerun suchen wir einen jüngeren, gutausgewiesenen

### Buchhalter

Es können nur Herren berücksichtigt werden, die sich über mehrere Jahre Buchhalterpraxis und gute Französischkenntnisse ausweisen können.

Handgeschriebene Bewerbungen mit Lebenslauf, Zeugnisabschriften und Photo bitten wir an die Personalabteilung der Union Handelsgesellschaft AG, Postfach, Basel 3, zu richten.

Weisschweizer 37 Jahre alt, sucht für sofort Stelle in Zürich als

### Korrespondent

Französisch-Englisch spricht Deutsch und Spanisch. Offerten unter Chiffre P 2028 ZB an Publicitas Baden.

### SOCIETE ANONYME FIDUCIAIRE RAVIER

expert comptable diplômé

## Echange, conversion ou régularisation des titres belges

(Arrêté du Régent du 17 janvier 1949)

Courant n° 152

Le «Moniteur Belge» du 29—30 septembre 1957 invite les détenteurs de titres des sociétés et établissements dont les noms suivent, à présenter ceux-ci aux opérations d'échange, de régularisation ou de mise au nominatif endéans les délais fixés pour chaque cas.

Le non-observance des délais, souvent assez courts, expose les retardataires à des frais assez importants.

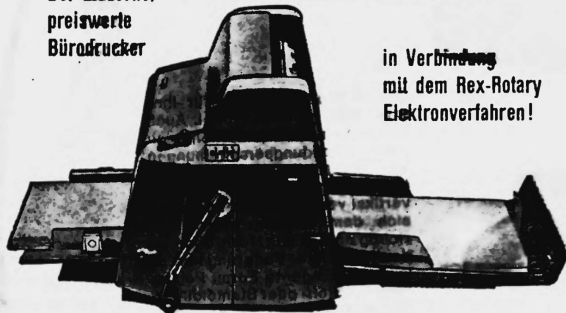
Les détenteurs de tels titres résidant en Suisse sont donc invités à envoyer ceux-ci, au plus tôt, à une banque belge en vue de les faire présenter aux opérations susvisées.

En cas de besoin, des renseignements complémentaires peuvent être obtenus à l'Ambassade de Belgique, à Bern, et aux Consulats de Belgique, à Zurich et à Bâle.

Etat belge, emprunt à lots émis en 1938  
Filature et Ficellerie de l'Eseaut S.A.  
Electricité & Tramways de l'Est de l'Europe S.A.

## REX-ROTARY

Der moderne, preiswerte Bürodrucker



in Verbindung mit dem Rex-Rotary Elektronverfahren!

- Modisch ansprechende, schöne Form
- Automatisches Farbsystem
- Schnelles Farbwechsel
- Grosse Druckgenauigkeit
- Höhen-, Seiten- und Schrägverstellung
- Formate A4 - A7 bis 300 g Karton
- Einstellzählwerk
- Hand- und elektrische Modelle

# M neu

Generalvertretung für die Schweiz:

**EUGEN KELLER + CO. AG**

BERN, Monbijonstrasse 22 - Tel. (081) 2 34 97

Verlangen Sie bitte Vertreterscheins.

## Aergern Sie sich auch?



... wenn Sie eine dringende Besprechung haben und die Unterlagen nicht bereit sind, weil Sie auf Abschriften warten müssen?

... wenn aus dem gleichen Grunde die Korrespondenz nicht erledigt werden kann:

... dann ist es höchste Zeit, daß Sie mit dem

## Verifax-Kopierverfahren

Bekanntheit machen. - Der Verifax-Kopierapparat liefert Ihnen von allem, was geschrieben, getippt, gezeichnet oder gedruckt ist, in einer Minute bis zu 5 gebrauchsfertige Photokopien. Diese sind vom Briefkopf bis zur Unterschrift 100prozentig originalgetreu und kosten bei Anfertigung von 5 Exemplaren kaum 20 Rp. pro Stück.

Kein Abschreiben, kein Vergleichen mehr. Der Verifax arbeitet geräuschlos und bei normaler Bürobeleuchtung. Außerst einfache Bedienung; 3 Modelle in verschiedenen Preisstufen.

Auskunft und Vertüfung:

Kodak S. A., Lausanne

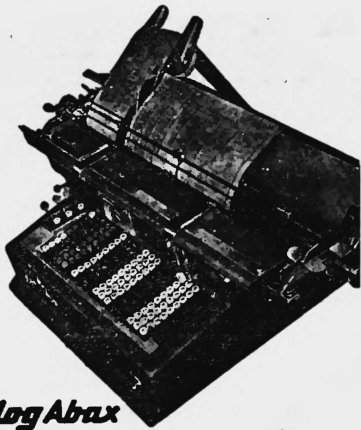
Telephon (021) 23 93 93

# Kodak



Der SHAB-Leserkreis ist kaufkräftig

Nutzen Sie diese Kaufkraft - inserieren Sie!



**Log Abax**

Die einzige Buchungs- und Statistikmaschine mit bis zu 198 Zählwerken

Lernen Sie unsere Maschinen kennen, indem Sie eine unverbindliche Vorführung verlangen oder dann unser instruktives Dokumentations-Material anfordern.

**Log-Abax** S. A. de Machines Comptables et à Statistiques  
Zürich Seidengasse 20 Tel. (051) 27 88 05

## POLYAETHYLEN

das neue, ideale Verpackungsmaterial. Wir drucken und fassonieren Beutel in jeder Art und Größe aus thermoplastischen Folien in einem Arbeitsgang. Daher vorteilhafte Preise. Wenden Sie sich an uns. Wir beraten Sie gerne und unverbindlich.

### GEISSMANN-PAPIER AG.

Extension Plastic, Dottikon (AG)  
Telephon (057) 7 35 60

## Réhabilitation

Par jugement du 14 octobre 1957, le président du tribunal II du district de La Chaux-de-Fonds, à La Chaux-de-Fonds, a réhabilité M. Baptiste GIULIANO, ancien maître menuisier, en ce lieu, actuellement à la Tour-de-Pellz, des effets de la faillite prononcée contre lui le 17 mai 1929, ce dernier ayant désintéressé tous ses créanciers.

La Chaux-de-Fonds, 18 octobre 1957.

Le greffier du tribunal:  
Alb. Graber.

## Schuldenruf

Im Zusammenhang mit der unserer Stammfirma Suter-Oes Söhne, Basel, bewilligten Nachlassstundung richten wir an die Gläubiger unserer Firma Castel Polster- und Bettwaren AG, Basel, Fabrikationsbetrieb in Angenstein, die Aufforderung, ihre Forderungen unter Belegung eines Fakturendoppels oder Kontoauszuges bis spätestens 10. November 1957 anzumelden.

CASTEL, Polster- und Bettwaren AG, Thiersteinerallee 13, Basel.

Ruhige, entwicklungswillige Konfektions-Fabrik mit eingeführter guter Kundschaft beabsichtigt

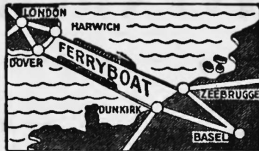
## Umsiedlung

in

## industrielle interessierte Ortschaft

Es werden gegenwärtig etwa 65 weibliche und 10 männliche Arbeiter und Angestellte beschäftigt.

Zuschriften mit Angaben über mögliche Vergünstigungen erbeten unter Chiffre A 15659 Y an Publicitas Zürich.



## MAT Transport LTD

BASEL LONDON ZÜRICH

**Aktiendruck** seit Jahren unsere Spezialität  
Aschmann & Scheifer AG.  
Buchdruckerlei zur Proschau  
Zürich 25 Tel. (051) 32 71 64



## ARROW

25-49

Die meistgekauften Büro-Heftmaschinen der Welt. Ganzstahlkonstruktion, mit voller Qualitäts-Garantie.

nur Fr. 6.50

In allen Papeterien

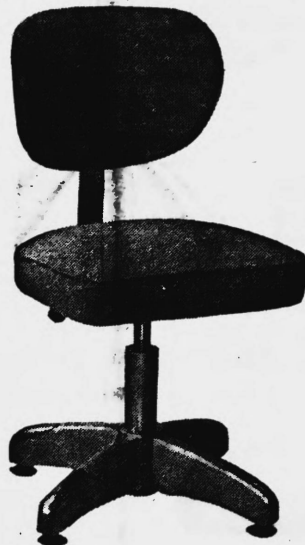
## INKASSO

zu vorteilhaften Bedingungen in der ganzen Schweiz. Individuelle und schnelle Bearbeitung.

**ADMINISTRA, Inkasso AG**  
Talstra. 62, Tel. (051) 23 64 47  
Zürich 1

**SHAB-Inserate haben stets Erfolg**

Ma 3



Feder-Dreh-Hocker für Zeichensteller, etc.

Feder-Drehstuhl mit anatomisch richtig geformter Rückenlehne.



Recta-Rückenstützstuhl, bewährt für Dactylos.

Empfangszimmerstuhl in moderner Ausführung.



## Weg mit schmerzenden «Büro-Rücken»!



Dieses Stuhl-Modell ist für Ihre Sekretärin geradezu ideal. Auch bei langem Sitzen stellen sich keine Ermüdungserscheinungen ein: Sie arbeitet freudiger und leistet mehr. Die horizontal und vertikal verstellbare Lehne passt sich dem Rücken anatomisch richtig an und stützt ihn, ohne jedoch dank Ihrer Federung hart zu wirken. - Elegante Form. Polsterung mit Stoff- oder Stamoilüberzug von Sitz und Rückenlehne. Stabile Ausführung; die Füße des Stuhls sind durch Metallbeschläge geschützt. Mit oder ohne Rollen lieferbar. Auch ohne Polsterung erhältlich. Weitere Modelle für jeden Bedarf und jeden Anspruch in unserer permanenten Ausstellung. Auch am Samstag den ganzen Tag geöffnet.

## FACIT

## -VERTRIEB AG

Ausstellung: Seinaustrasse 6, Zürich 1 Tel. 051/27 68 14  
Basel: obere Rebgasse 24 Tel. 061/22 14 50  
St. Gallen: Rorschacherstr. 21 Tel. 071/22 61 81